



ABITIBI-TÉMISCAMINGUE

Un filon touristique peu exploité

Compte tenu des attraits et des richesses touristiques de l'Abitibi-Témiscamingue, la région est un filon touristique encore peu exploité, soutient le président de l'association touristique, M. Maurice Asselin. Mais il s'exerce depuis quelques années une prospection allant en s'intensifiant avec les découvertes multiples de nouveaux gisements touristiques.



Vue aérienne du lac Abitibi.

Les voies d'accès

Trois trajets permettent d'atteindre la région. Le premier, via Montréal, fait Québec-Montréal, Val-d'Or pour une distance de 784 kilomètres. Le deuxième, via Hull, fait Québec, Hull, Ottawa, Pembroke (Ontario), North Bay (Ontario) et Témiscaming pour un parcours de 891 kilomètres. Un troisième, via le Saguenay-Lac-Saint-Jean, fait Québec, Saint-Félicien, Chibougamau et Val-d'Or pour une distance de 911 kilomètres.

Informations touristiques

Dix bureaux d'informations touristiques sont recensés en Abitibi-Témiscamingue. Les principaux sont situés aux portes d'entrée de la région : Val-d'Or, Matagami, Rouyn-Noranda, Notre-Dame-du-Nord et Témiscaming.

À lire en page 2

GUATEMALA

À la découverte de la civilisation maya



TIKAL NATIONAL PARK —
Les voyageurs qui se rendent en pèlerinage à l'ancienne cité maya de Tikal, au Guatemala, peuvent s'attendre à y rencontrer plus de singes-araignées que de touristes. Ces primates minuscules et bruyants risquent en effet de faire perdre l'équilibre à plus d'un visiteur en train d'escalader les ruines d'un temple maya de ce site archéologique.

par IAIN MacMILLAN
de la Presse canadienne

Tikal est nichée au cœur de la jungle de la région du Peten, dans le nord du Guatemala, à une heure de vol ou 14 heures d'autobus de la capitale du pays, Guatemala. Il est vraiment inexplicable qu'une civilisation aussi extraordinaire que celle qui peupla jadis ces lieux ait pu disparaître. Tikal avait toutefois commencé son déclin depuis déjà quelque temps lorsque Pedro de Alvarado et ses conquistadores vinrent conquérir le Guatemala au nom de l'Espagne vers 1520.

Naissance d'un empire

Bien que l'histoire de Tikal puisse dater de 2000 ans av. J.-C., ce fut seulement vers 600 av. J.-C. que la technologie maya permit de mettre au point des techniques d'irrigation et d'agriculture perfectionnées qui contribuèrent éventuellement à la naissance d'un empire.

Au cours des 1500 années suivantes, les Mayas créèrent une société qui sut donner aux arts, aux sciences et à la religion un essor que l'on reconnaît encore aujourd'hui. La population de Tikal atteignit 80 000 habitants. Des édifices, des temples et des palais splendides furent construits pour la noblesse. Des chaussées — que foulent aujourd'hui quelques poignées de touristes — furent construites dans toute la ville.

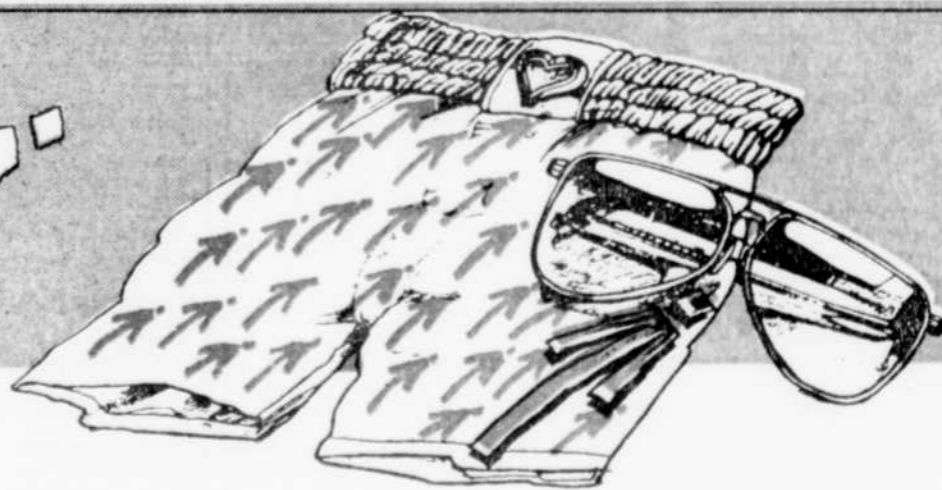
Suite en page 3



Les ruines du temple maya de Tikal.

Une vieille dame guatémaltèque.

Trois millions de passagers sillonnent les mers des Caraïbes chaque année. Jetez l'ancre vous aussi!



TOUTE UNE GAMME DE CROISIÈRES À VOTRE PORTÉE...

Vacances Canadiennes

UN UNIVERS DE VOYAGES

SPÉCIAL: RÉSERVEZ, FAITES UN DÉPÔT AVANT LE 15 SEPTEMBRE 90

ET ÉPARGNEZ: 100\$ PAR COUPLE POUR UNE CROISIÈRE DE MOINS DE 1500 \$
200\$ PAR COUPLE POUR UNE CROISIÈRE DE PLUS DE 1500 \$
(BASÉE SUR UNE OCCUPATION DOUBLE SEULEMENT)

Tous les tarifs sont par personne, occupation double. Tarifs en vigueur au moment de mettre sous presse.

Votre croisière comprend: vol aller-retour au départ de Montréal - transferts entre l'aéroport et le quai - repas et activités offerts à bord. Ne comprend pas les taxes d'aéroport et portuaires.

CHANDRIS CELEBRITY CRUISES

S/S MERIDIAN

7 nuits / 4 nov. - 16 déc. 90
SPÉCIAL DU CAPITAINE à partir de **999\$**
FORT LAUDERDALE, ANTIGUA, ST-THOMAS, NASSAU

MV HORIZON

7 nuits / 3 nov. - 6 avril 91 à partir de **1499\$**
SAN JUAN, MARTINIQUE, BARBADE, STE-LUCIE, ANTIGUA, ST-THOMAS

CHANDRIS FANTASY CRUISES

S/S AMERIKANIS

7 nuits / 5 nov. - 31 déc. 90
SAN JUAN, ST-THOMAS, MARTINIQUE, GRENADÉ, LA GUAIRA, CURAÇO
7 nuits / 7 janv. - 8 avril 91 à partir de **939\$**
SAN JUAN, ST-THOMAS, GUADELOUPE, BARBADE, ANTIGUA, ST-MARTIN

MV THE VICTORIA

7 nuits / 21 janv. - 8 avril 91 à partir de **1269\$**
SAN JUAN, ST-THOMAS, MARTINIQUE, LA GUAIRA, CURAÇO

Détenteur d'un permis du Québec

SAINTE-FOY
PLACE BELLE COUR 653-1024
PLACE LAURIER 651-9610
1011, RTE DE L'ÉGLISE 653-7264

QUÉBEC
LES GALERIES DE LA CAPITALE 627-5955
ÉDIFICE LA LAURENTIENNE 528-1414
CHARLESBOURG
5225, 3e AVENUE 628-2020

BEAUPORT
LES GALERIES DE LA CANARDIÈRE 667-7051
LÉVIS
LES GALERIES CHAGNON 833-1942

DONNACONA
325, RUE DE L'ÉGLISE 285-1220
MONTMAGNY
123, ST-JEAN-BAPTISTE EST 248-8484

BEAUCE
CARREFOUR ST-GEORGES 228-7070
AÉROPORT ST-FRÉDÉRIC 426-3118
RIMOUSKI
126, RUE MARIE-ANTOINETTE 722-4522

ÎLES-DE-LA-MADELEINE
PLACE DES ÎLES 986-4224
MONTREAL
1253, MCGILL COLLEGE 896-8066

Le Québec en vacances

Dans la région du Nord-Ouest québécois

Abitibi-Témiscamingue, un coin pour l'aventure

Vaste territoire rempli de mines d'or, l'Abitibi-Témiscamingue est un filon touristique encore peu exploité. Cependant, il s'exerce depuis quelques années une prospection allant en s'intensifiant avec les découvertes multiples de nouveaux gisements touristiques.

par CLAUDE VAILLANCOURT
LE SOLEIL

Il a le verbe imagé le président de l'Association touristique de l'Abitibi-Témiscamingue, M. Maurice Asselin. « Mettre les pieds chez nous, c'est faire un pas dans la découverte de l'essence de la vie ». Et d'enfiler d'une longue tirade sur « les sens de la vie »:

*Effluves de sapins sur fond de printemps
Fumet de truites sur feu de bois
Parfums de vents accueillants
Piqûres de neige, étincelles de glace
Onctions d'argile bleutée
Poignées de mains accueillantes
Suprême de doré au caviar de corégone
Noix de veau de lait de Boulé
Savoir des gens accueillants »*

« Miroir matinal d'un lac endormi
Luminescence de la forêt givrée
Sourires des gens accueillants
Silences d'une journée en grande nature
Murmures d'une cascade cristalline
Clapotis de paroles accueillantes

De quoi faire rougir Bernard Clavel qui a superbement décrit la région dans des romans profonds comme *Harricana*. « Raoul Duquay en a chanté le « ventre en or », dit M. Asselin, mais son cœur reste d'eau. Il anime cette nature grandiose et sauvage où

s'écoulent 100 000 lacs et rivières. Quelle veine, disent les Français. »

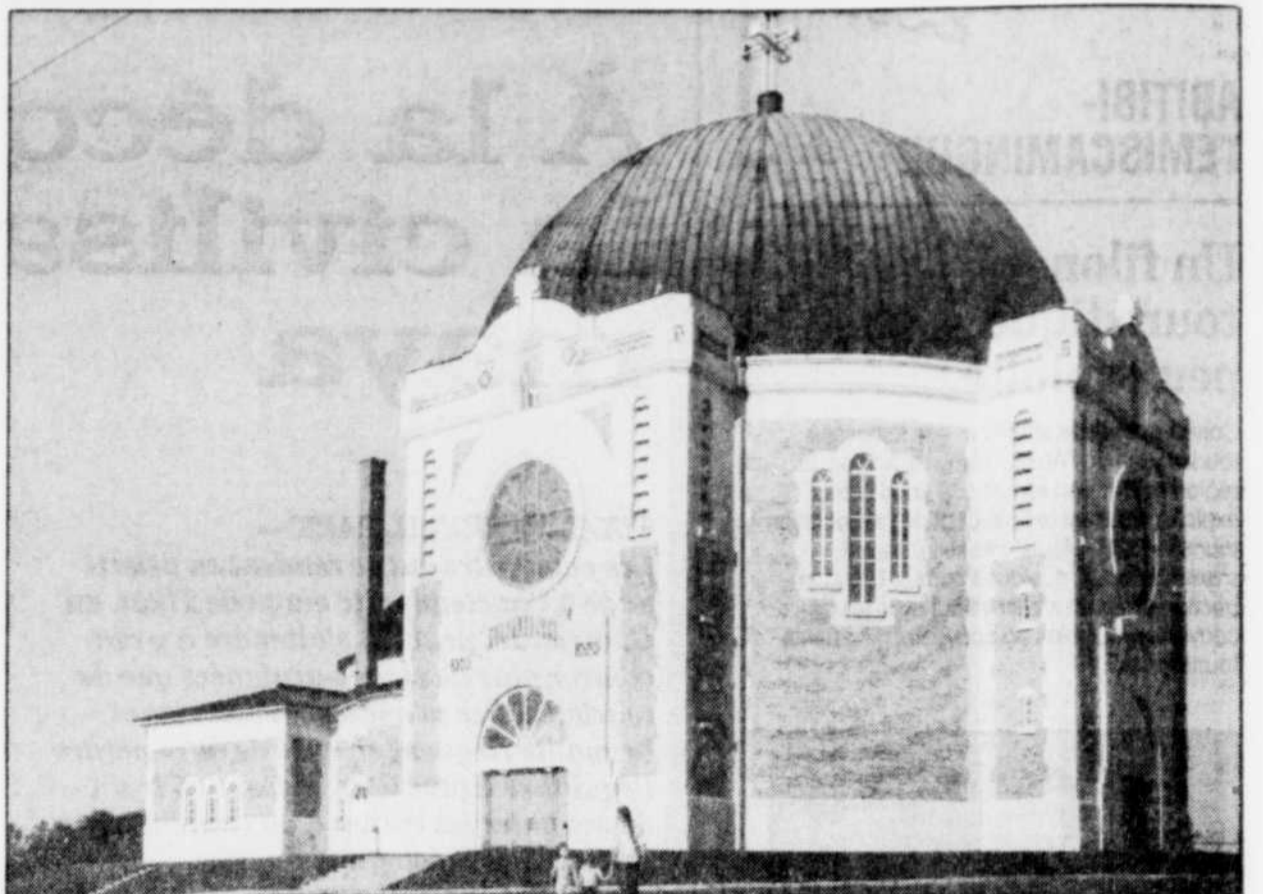
Mais revenons à des considérations plus techniques. La région est entourée au nord par le Nouveau-Québec et la Baie James, à l'est par le Saguenay-Lac-Saint-Jean et le cœur du Québec, au sud par l'Outaouais et à l'ouest par l'Ontario. C'est un immense territoire de 116 000 kilomètres carrés et ne compte pas deux habitants au kilomètre carré.

« Partez avec votre petite famille à la découverte d'un monde minier fascinant, suggère M. Asselin. Le Village minier de Bourlamaque, le Musée minier de Malarctic et la Maison Dumoulin vous attendent. Faites une ballade à l'École du Rang II d'Authier, au remorqueur de bois T.E. Draper, au Fort Témiscamingue avec sa forêt enchantée et au Parc d'Aiguebelle où reposent d'impressionnantes marmottes de géant taillées dans le roc par les glaciers. »

Pour l'hébergement, le président de l'association touristique précise que des chalets sont disponibles alors que l'on dénombre quelques terrains de camping et de nombreux hôtels ou motels.

Mais l'Abitibi-Témiscamingue, c'est surtout un coin pour l'aventure. Comme effectuer un raid en kayak de mer sur la chaîne des lacs Matagami, Olga et Goéland « des mers d'eau douce », dira-t-il. Comme découvrir la vie de nos ancêtres coureurs de bois en revêtant une expédition de chasse et de trappe « tout en vous déplaçant en canot dans les dédales du lac Kipawa ». Comme « vibrer au tumulte des eaux vives des rivières

LE SOLEIL poursuit cette semaine la publication d'une série d'articles sur les régions touristiques du Québec. Les responsables de ces diverses régions expliquent alors ce qui fait le charme de leur coin de pays et suggèrent quelques circuits intéressants à découvrir ou à visiter de nouveau selon le cas.



La ville d'Amos, sise sur la rivière Harricana dans la région minière du Nord-Ouest québécois, possède une cathédrale qui ressemble à une mosquée. De plus elle est remarquable par ses vitraux et son dôme.

Mégiscane, Harricana, Kinojévis, Bell, Nottoway et des Outaouais. »

« C'est un suspense à portée de cœur, un monde si près de vous », renchérit M. Asselin.

À Val-d'Or, le président de l'association touristique conseille aux vacanciers de visiter une mine, le Village minier de Bourlamaque, la boutique d'artisanat Crie Wachiya, la tour d'observation, à Malarctic le Musée régional des mines et le camping régional, à Amos la cathédrale Sainte-Thérèse d'Avila, Harricana Métal, le Centre des

marais (zoo), l'église de Pikogan, à Authier l'École du Rang II, à La Sarre Normick-Perron et le Musée forestier et à Rouyn-Noranda la Maison Dumoulin, le Musée religieux, Minéraux Noranda et le Parc d'Aiguebelle.

Dans le Témiscamingue, les lieux intéressants sont l'usine Les maisons Champoux et la boutique

Saugeeng Algonquin Handy Crafts Shop à Notre-Dame-du-Nord, le bateau T.E. Draper à Angliers, la Maison du colon, Fort-Témiscamingue, la Forêt enchantée à Ville-Marie, la ferme Champagne et Frères à Lorrainville, une croisière sur le lac Kipawa à Laniel et l'usine Tembec à Témiscamingue.



Vue sur le lac Témiscamingue du parc historique national du Fort Témiscamingue.

La semaine prochaine :
Laval

CHARLEVOIX... les vraies vacances!



LE GRAND FLEUVE

Le plus spacieux et le mieux aménagé des bateaux d'observation aux baleines

Toutes nos croisières sont marquées par les spécialistes du Groupe de recherche et d'éducation sur le milieu marin.

DÉPARTS QUOTIDIENS
Croisières d'une durée de 3 heures

Tadoussac
8 h 30, 12 h 30: 30\$ par adulte
16 h 30: 27\$ par adulte
Baie-Sainte-Catherine
9 h, 12 h 55: 30\$ par adulte
16 h 05: 27\$ par adulte

Politique pour les enfants: 0-5 ans, gratuit; 6-12 ans, 15\$; 13-17 ans, 25\$; 18 ans et plus, 30\$. Maximum de 2 enfants par famille.

Faire une croisière sur le GRAND FLEUVE, c'est profiter de la meilleure plate-forme d'observation des baleines et de la meilleure équipe au Québec. Fiez-vous à l'expérience du capitaine François Lachance.

RÉSERVATION: 1-800-463-6761
Information région de Québec: (418) 622-2566
Les croisières du Grand Fleuve inc.

CROISIÈRES SPÉCIALES OBSERVATION DES BALEINES BLEUES

Les dimanches
26 août, 2 et 9
septembre

Départs à 12 h 45 de Tadoussac et à 13 h de Baie-Sainte-Catherine. Croisières d'une durée de 8 heures.

Buffet froid, animation, musique et naturalistes

65\$ par adulte 30\$ pour les enfants

La Goélette MARIE-CLARISSE le Tadoussac II

Excursions
"SAFARI VISUEL AUX BALEINES" sur le Saint-Laurent
ou "DÉCOUVERTE DU FJORD DU SAGUENAY"

DURÉE 3 HEURES, commentées par le naturaliste

30\$ /adulte et 15\$ /enfant (moins de 12 ans) accompagné d'un adulte

Tarifs spéciaux
pour groupes.

INFORMATIONS-RÉSERVATIONS

Hôtel Tadoussac:
tél.: (418) 235-4421
Sans frais: 1-800-463-5250

OBSERVATION DE Baleines / Saguenay

CAVALIER DES MERS / CAVALIER ROYAL



BALEINE

Départ: Baie Ste-Catherine
Juin à la mi-octobre 10h, 13h 15, 16h 30 + 14h 30
du 15 juillet au 3 septembre
Durée: 3 heures
Adultes: 30\$ Enfants: 15\$
Aussi départs de Tadoussac

SAGUENAY

DÉPART TOUS LES JOURS
15 juillet au 3 septembre

GRANDE CROISIÈRE

Départ: 9 h 30
Baie Ste-Catherine Tadoussac
Retour: 14 h 15
Adultes: 40\$ Enfants: 25\$
(Repas inclus)

CROISIÈRE DÉCOUVERTE

Départ: 11 h Anse St-Jean
Retour: 12 h 30
Adulte: 18\$ Enfants: 10\$

Croisières Navimex inc.
CONTACTEZ-NOUS!
418/692-4643

La Malbaie - (418) 665-4413

FORFAIT BALEINES

comprend:
2 NUITS: 2 soupers, 2 déjeuners, service et la croisière aux baleines* (*Transport de l'hôtel au bateau non compris)

à partir de **169\$** par pers. en occ. double

ÉVADEZ-VOUS...

FORFAIT "SAFARI VISUEL AUX BALEINES"
2 nuits / 3 jours

Tadoussac (418) 235-4421
229\$ par personne, occupation double, séjour du 2 septembre 1990

Incluant: 2 soupers, 2 couchers, 2 petits déjeuners et une excursion (3h) sur le Saint-Laurent commentée par le naturaliste.

FORFAIT "ÉVASION"
2 nuits / 3 jours

Isle aux Couleuvres (418) 436-2711
169\$ par personne, occupation double, séjour du 31 août 1990

Incluant: 2 soupers, 2 couchers, 2 petits déjeuners et les activités de l'hôtel.

FORFAIT "ÉVASION VERS L'ART"
2 nuits / 3 jours

Baie-Saint-Paul (418) 435-5505
179\$ par personne, occupation double, de samedi au dimanche, du 21 août au 21 septembre 1990

Incluant: 2 soupers, 2 couchers (rég.), 2 petits déjeuners et les facilités de l'auberge.

FORFAIT "ÉVASION À LA MONTAGNE"
2 nuits / 3 jours

Beauport (418) 827-5711
149\$ par personne, occupation double, séjour du 31 août 1990

Incluant: 2 soupers, 2 couchers (rég.), 2 petits déjeuners et les facilités de l'hôtel.

Renseignements et réservations:
1-800-463-5250 ou 1-800-361-6162

BATEAU-MOUCHE

Venez admirer un site enchanteur à bord de nos deux bateaux-mouches: "Le Maître-Draveur" et "Les coureurs des bois"

Croisière à toutes les heures jusqu'au 3 septembre inclusivement. 6 croisières par jour de 11 h à 16 h inclusivement.

Du 4 septembre au 8 octobre: un départ par jour à 13 h. Sauf les fins de semaine: 3 départs par jour, 11 h, 13 h et 15 h.

Possibilité de croisières additionnelles sur demande.

Durée: 1 h 30 Tarifs: 18\$ adulte, 10\$ enfant de 6 à 14 ans, gratuit: 0 à 5 ans, groupes: tarifs spéciaux (35 personnes et plus)

Information et réservation:
C.P. 581, Pointe-au-Pic, QC G0T 1M0
(418) 665-7527

LES THERMES MARINS DU MANOIR

Membre du Réseau AQUA SANTE

FORFAITS THALASSOTHÉRAPIE

Déjouez le stress et la fatigue
FAITES LE PLEIN D'ÉNERGIE

- un concept vacances-santé unique en son genre.
- un programme quotidien personnalisé à partir des 15 soins de base disponibles.

2 JOURS/2 NUITS
Incluant: chambre, 3 repas par jour et 2 jours de traitements

557\$* occupation simple 472\$* par pers. occ. double

6 JOURS/6 NUITS
Incluant: chambre, 3 repas par jour et 6 jours de traitements

1386\$* occupation simple 1191\$* par pers. occ. double

* jusqu'au 15 octobre 1990
NOMBREUX AUTRES FORFAITS DISPONIBLES

Manoir Richelieu

Pour réservation: 1-800-463-2613

Le dollar peut mener loin au Guatemala

Suite de la page 1, Tikal...

Tikal connu les premières explorations de l'ère moderne vers le milieu du XIXe siècle, mais ce fut seulement vers la fin des années 1950 que commencèrent les fouilles et les travaux de reconstruction. Peu d'édifices ont été entièrement restaurés.

Du toit de l'un ou l'autre des six principaux temples, le visiteur peut apercevoir la voûte verdoyante et suffocante de la jungle où percent ici et là les toits de calcaire gris des autres temples. Un gardien du parc national rapporte avec fierté que jusqu'au début du siècle, certains de ces édifices comptaient, avec leurs 65 mètres, parmi les plus élevés de l'hémisphère occidental.

Aujourd'hui, la ville fait environ 1600 hectares, mais la région tout entière de Tikal est beaucoup plus considérable. Moyennant des frais d'entrée de 2 \$, les visiteurs peuvent explorer à peu près n'importe quel site, escalader l'un ou l'autre des temples, descendre dans les souterrains qui n'ont pas été fermés, admirer la faune et la

végétation de la jungle et même visiter les lieux après la tombée du jour — s'ils s'arment de courage et bénéficient de la complicité de la pleine lune.

Comme tous les vols internationaux (ainsi que ceux qui arrivent du Peten) atterrissent au Guatemala, la plupart des visiteurs passent au moins une nuit dans la capitale. Si les villes encombrées et polluées ne vous disent rien qui vaille, vous préférerez sans doute — pour moins de 20 \$ — vous rendre par taxi à Antigua, l'ancienne capitale; vous ne regretterez pas le déplacement.

Antigua possède certains des plus beaux exemples de l'art et de l'architecture de style colonial espagnol, notamment des cathédrales, des couvents, des places et des résidences des XVIe et XVIIe siècles.

Volcan

Le volcan Agua, dont la forme conique parfaite domine la ville, rappelle aux visiteurs que celle-ci connaît parfois des moments d'agitation peu commune. Une série de puissants tremblements de terre détruisit Antigua en 1773 et la



Un voyage au Guatemala ne serait pas complet sans une visite à la ville de Chichicastenango.

capitale du pays fut établie par la suite sur son emplacement actuel. Seuls quelques églises et monastères originaux furent reconstruits; plusieurs s'effondrèrent ou

se lézardèrent et furent abandonnés.

Un voyage au Guatemala ne serait pas complet sans une visite à la ville de Chichicastenango.

La majorité des habitants — Guatémaltèques ou gringos, y viennent en pèlerinage le jeudi et le dimanche, jours de marché, alors que sont célébrées certaines

cerémonies religieuses inspirées à la fois du catholicisme et des anciennes croyances mayas.

Le rituel commence la veille du marché, alors que les Indiens vêtus de costumes traditionnels colorés se retrouvent autour de l'église de Santo Tomas. La plus grande partie de la cérémonie a lieu sur les marches de l'église, qui fut construite sur l'emplacement d'une pyramide maya. Entourés de charbons ardents et d'encens, les hommes entonnent des cantiques étranges. Ils croient que la fumée portera leurs messages dans l'au-delà et facilitera la communication avec leurs ancêtres.

Le lendemain, le marché bat son plein. Tissus, jade, masques et sculptures en bois, tapis, couvertures, vêtements et objets d'artisanat indien parmi les plus beaux au monde sont offerts à des prix extraordinairement bas. Le dollar peut mener loin au Guatemala; beaucoup de gens peuvent ainsi voyager tout en disposant d'un budget fort modeste.

Autres renseignements

Pour obtenir des renseignements supplémentaires, vous pouvez communiquer avec l'ambassade du Guatemala, 294, rue Albert, Suite 500, Ottawa, Ont. K1P 6E6; (613) 237-3942.

Gigantesques travaux de prolongement de l'axe historique de Paris

PARIS (AFP) — La France va engager sa plus vaste opération d'aménagement urbain de la fin du XXe siècle en prolongeant de 3,3 km l'axe historique de Paris, qui va du palais du Louvre, au centre, à l'arche de la Défense, à l'ouest.

Cette opération d'aménagement du « plus bel axe urbain du monde », qui sera accompagnée de la construction de logements et de bureaux, s'étalera sur 10 à 15 ans et nécessitera des investissements dépassant de près de deux milliards de dollars, a indiqué récemment Michel Delebarre, ministre de l'Équipement.

Une fois achevée, cette restructuration permettra d'atteindre l'île des « impressionnistes » sur la Seine à Chatou, dans la banlieue ouest, par une avenue de 120 mètres de large, soit presque le double de la largeur des Champs-Élysées.

Les travaux publics à entreprendre sont gigantesques: enfoncer une autoroute, déplacer une route nationale et le boulevard circulaire qui ceinture le quartier d'affaires de la Défense... Cette première phase de travaux coûte-

ra quelque 480 millions de dollars à l'État français.

Le but est de réaliser une « grande composition urbaine » avec un « maillage complet de boulevards et d'avenues, de squares et de parcs », et de remettre de l'ordre dans une zone chaotique très fortement marquée par les infrastructures routières et ferroviaires qui la défigurent.

Une consultation internationale d'architectes et d'urbanistes sera lancée à l'automne prochain afin de rassembler les meilleures idées pour cet aménagement.

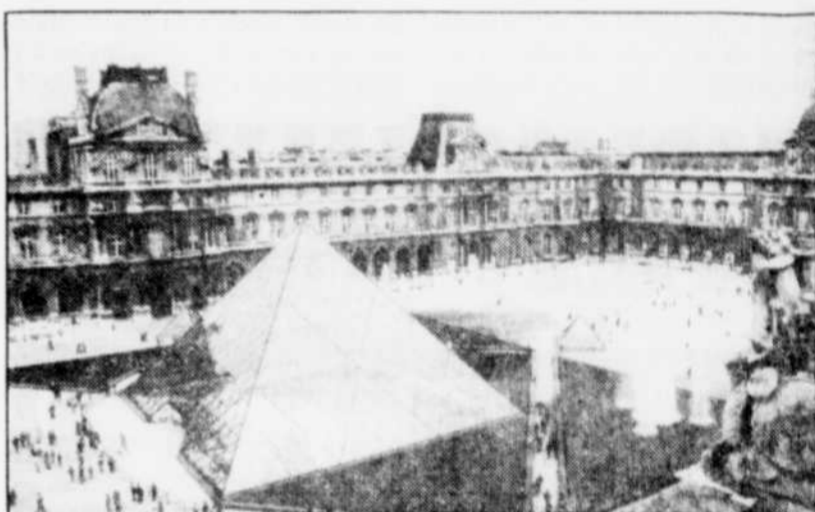
L'idée est de construire deux fois plus de logements (12 000), que de bureaux, afin de travailler au rééquilibrage de la région parisienne. Actuellement, les bureaux se construisent à l'ouest et les lo-

gements à l'est, provoquant des distorsions considérables dans les transports urbains, les ressources des communes...

Le quartier abrite 650 sociétés, dont 10 des 20 premières entreprises françaises.

La première décision concrète du gouvernement français dans cette nouvelle opération a été d'autoriser la société Esso à vendre son immeuble de 30 000 m², l'un des plus anciens de la Défense. Détruit, il sera remplacé par un nouveau complexe de 190 000 m².

Le produit de la vente sera partagé entre la filiale française de la multinationale Exxon et l'État français qui pourra ainsi engager les premiers travaux d'aménagement de la seconde phase de la Défense.



Le prolongement de l'axe historique s'étendra du palais du Louvre (photo) jusqu'à l'arche de la Défense.

CROISIÈRES SOLEIL

CROISIÈRE DE 7 NUITS - 8 JOURS
ENTRE
MONTRÉAL
ET
NEW YORK
à bord du
REGENT STAR

OFFRE SPÉCIALE
D'UNE VALEUR DE
650\$ À 750\$ PAR COUPLE
POUR LE DÉPART DU 9 SEPTEMBRE 1990

*** GRATUITS**

- * 1 NUIT À NEW YORK
- * TOUS LES REPAS: 1 déjeuner, 2 dîners, 2 soupers
- * TOUR DE VILLE DUREE DE 2 HEURES ET DEMIE
- * TOUS LES TRANSFERTS
- * AUTOBUS SPÉCIAL DE NEW YORK À MONTRÉAL

PLUS UNE ÉCONOMIE DE 150\$ À 250\$

PAR CABINE EN CATÉGORIE 9 À 1 EN OCCUPATION DOUBLE

NOS HÔTES QUÉBÉCOIS
à bord
LISA et MICHEL
SAVENT PLAIRE À TOUS LES PASSAGERS

CROISIÈRES SOLEIL
CONSULTEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES

LES ANNONCES CLASSÉES

LE SOLEIL

647-3311

ça sonne!

Club Aventure
935, chemin Ste-Foy
Québec
687-9043

SUPER SPÉCIAUX DU CLUB

AMSTERDAM

499\$ A l'achat de 2 billets obtenez une location de voiture

GRATUITE 1 SEMAINE

EUROPE	AFRIQUE
Paris 398\$	Tunis 829\$
Bruxelles 469\$	Casablanca
Londres 479\$	759\$
Nantes 349\$	

AMÉRIQUE

Rio 719\$
San Jose 599\$
Quito 699\$
Lima 799\$
Vancouver 399\$
Los Angeles 359\$

SAISON AUTOMNE-HIVER

* RESERVEZ TÔT! PRIX SPÉCIAUX!

Amsterdam 459\$
Frankfurt/Dusseldorf 459\$
Munich 469\$
Londres 529\$
Athènes 749\$

Appelez pour réserver
687-9043
Permis du Québec

Le Château Champlain vous offre deux entrées pour le prix d'une au Planétarium Dow. Faites le plein d'espace, venez voir l'univers! Et tout l'été, vivez Montréal au septième ciel, dans le grand luxe du Château Champlain. Profitez également de rabais sur les croisières du port de Montréal, à l'Insectarium et sur plusieurs autres activités.

Réervations : 1-800-268-9420

99\$* Par chambre, par nuit. Occ. simple ou double. Offre valable vendredi, samedi, dimanche, jusqu'au 31 octobre 1990. Selon la disponibilité. Gratuit pour les enfants jusqu'à 18 ans dans la chambre des parents.

*Pour 10\$ de plus, les enfants de moins de 12 ans ont droit à un petit déjeuner et à un tour de ville en autobus. Offre valable tous les jours. Max. 2 enfants.

Le Château Champlain vous décroche la lune!

Hôtels et Villégiatures Canadien Pacifique
Le Château Champlain
Montréal

Venez jouer au Club Med avec les enfants.

Enfin, des vacances d'été qui plairont aux petits comme aux grands enfants. Dans les villages de famille, les petits ont leur Mini Club bien à eux et permettent parfois aux grands de jouer avec eux. Club Med offre des forfaits antistress à compter de 135\$ par jour*. Appelez votre agent de voyages ou renseignez-vous auprès du Club Med, 2, Place Alexis Nihon, Mezzanine, Montréal (514) 935-2582 ou 1-800-363-6033 sans frais. Gratuit pour enfants à certaines dates. *Billets d'avion en sus.

Club Med
Les vacances d'été qui l'emportent haut la main

Long Beach dans l'île de Vancouver

Pacific Rim National Park, un lieu d'émerveillements

PACIFIC RIM NATIONAL PARK, C.-B. — Cette étendue de sable de 10 kilomètres est toujours recouverte de vagues écumantes et les arbres qui bordent ses rivages sont inclinés vers l'arrière de façon permanente.

par STEPHEN BARRINGTON
de la Presse canadienne

C'est dans cette région où le vent semble toujours souffler que se rencontrent la forêt de la côte Ouest et l'océan Pacifique. Même si les visiteurs qui viennent ici sont intéressés par la plage, c'est d'abord la beauté sauvage de l'endroit qui les y attire.

La plage elle-même n'a d'ailleurs rien d'ordinaire. Connue sous le nom de Long Beach, elle se trouve au cœur du Pacific Rim National Park et est l'une des trois régions totalisant 130 kilomètres situées sur la côte sud-ouest de l'île de Vancouver.

Après avoir traversé l'île pendant trois heures, les visiteurs voient enfin la mer sur la plage de Wickaminnish, à seulement quelques kilomètres de l'entrée du parc.

Niché à la jonction de la forêt et de la mer, un centre d'interprétation permet de se familiariser avec l'océan et la région depuis l'époque où, armés de harpons et de câbles, les indigènes Nuuchah-nulth quittaient ces rivages en canot pour aller chasser la baleine grise.

L'édifice en bois sans prétention abrite aussi un restaurant. Tout en dégustant un casse-croûte ou un repas, les visiteurs prennent plaisir à regarder les bécasseaux et les pluviers qui picorent ici et là dans les débris laissés par la marée.

En vous procurant une carte du parc, vous pourrez vous rendre sans vous presser à une plage isolée en passant par la forêt. L'émerveillement vous y attend à chaque pas. À l'arrière de la carte, vous trouverez divers renseignements précieux concernant l'histoire et les coutumes fascinantes de cette région.

Chercheurs d'or

En suivant le Gold Mine Trail de Lost Shoe Creek à Florencia Bay, les visiteurs apprennent qu'ils marchent dans les traces des anciens chercheurs d'or. Seuls quelques outils rouillés rappellent encore la mini-rue vers l'or qui eut lieu au début de 1900.

Jadis assez large pour permettre à une charrette tirée par des chevaux d'y circuler, Willowbrae Trail fut aménagée avec des blocs de cèdre taillés à la main. Mais cela se passait il y a au moins 50 ans, et ce qui était hier tellement

remarquable n'est plus maintenant qu'un souvenir historique parmi tant d'autres.

À quelques minutes de voiture se trouve une étrange forêt marécageuse qui semble surgir tout droit d'un autre univers. Mais ce n'est pas l'endroit humide et malsain que l'on pourrait imaginer.

En empruntant une promenade en bois de près d'un kilomètre, vous parviendrez à la partie la plus humide du parc, où des arbres séculaires faisant à peine quelques mètres de hauteur sont tordus et rabougris faute d'avoir trouvé les substances nutritives qui leur étaient nécessaires dans la mousse des marais. Rien d'étonnant à ce que peu d'animaux habitent la région.

La rencontre de la mer et de la terre a laissé des traces. À marée basse, une marche sur le sable dur permet de découvrir à l'occasion de larges canaux que les vagues ont patiemment creusés pendant des milliers d'années et qui mènent à des grottes sous-marines.

Regardez autour de vous et prêtez l'oreille. Le coquillage d'un mollusque émet un bruit sec en se refermant. Dans les flaques peu profondes laissées par la marée, de courtes anémones — comme beaucoup d'autres fleurs aquatiques — s'épanouissent en un bouquet de tentacules en quête de nourriture.

Quelques étoiles de mer rebondies s'accrochent aux parois des rochers. Plus bas, des oursins à peine plus gros que des boules de gomme passent presque inaperçus. Et dans un soudain tourbillon de limon, des scorpions de mer se précipitent vers les fonds sablonneux.

Point de vue magnifique

Sur l'autoroute, à l'endroit où le chemin se transforme en forêt, se trouve Radar Hill, où se dressait jadis une station de radar. Il n'en reste plus qu'une plaque et un passage en béton rongés par le temps, mais grâce à sa vue de 360 degrés, l'endroit reste un poste d'observation idéal.

Un court trajet amène ensuite les voyageurs au pittoresque village de Tofino, à l'extrémité de Pa-



La plage Wickaminnish, longue d'une dizaine de kilomètres et continuellement recouverte de vagues écumantes, attire les touristes mais ce sont les alentours qui intéressent le plus les visiteurs.

cific Rim Highway, qui domine la mer de son charme tranquille.

À l'orée du village, une maison en cèdre passe presque inaperçue. Cet édifice carré sans fenêtre et sans relief particulier se distingue par son mur avant entièrement décoré d'un aigle indien sculpté. À l'intérieur, on découvre une collection d'œuvres de Roy Henry Vickers, l'un des plus célèbres artistes de la région, dont les couleurs vives et le style contemporain confèrent une vie nouvelle et audacieuse aux images traditionnelles.

Si les galeries d'art vous intéressent plus ou moins, peut-être serez-vous tenté par l'aventure? Pour environ 35 \$ par personne, vous pourrez aller contempler les baleines grises qui se baladent entre les petites îles et les criques de la côte.

Le pied marin

Mais ne songez pas à une telle excursion si vous avez tendance à souffrir du mal de mer. Une fois

passé le port, c'est l'océan à perte de vue — les plus audacieux se baladent en petites embarcations gonflables, mais même dans les bateaux plus gros la mer ne se laisse pas oublier.

Vous aimeriez pratiquer un sport nautique plus exigeant? Des fervents de toutes les régions du Canada et des États-Unis viennent ici faire de la planche à voile et du boogie-boarding, dérive du surf qui se pratique avec une planche plus courte. Comme le vent souffle fort, ce n'est pas un sport pour les débutants, mais les plus adroits apprécieront le défi.

Même si Tofino n'a rien d'un centre de villégiature traditionnelle, les visiteurs sont rapidement conquis par son atmosphère calme, ses boutiques de souvenirs, ses repas de fruits de mer et ses points de vue splendides.

Le rythme est plus lent ici. Les gens de Tofino se couchent tôt et les restaurants ferment souvent leurs portes vers 21 h 30.

Plusieurs excursions en bateau permettent de visiter les îles avoisinantes. Les visiteurs peuvent marcher dans la nature, chercher des épaves ou se baigner dans des sources thermales.

Une fois que vous aurez dépassé Wickaminnish, plutôt que de prendre l'embranchement qui traverse l'île, continuez encore quelques kilomètres jusqu'à Ucluelet. C'est un village de pêche moins touristique que Tofino, mais néanmoins actif et acheminé.

Des excursions d'observation des baleines partent aussi d'Ucluelet, mais comme la pêche au saumon dure d'avril à octobre, les expéditions de pêche demeurent la principale attraction de l'endroit.

Autres informations

Pour obtenir des renseignements supplémentaires concernant le Pacific Rim National Park, vous pouvez communiquer avec Park Office, Box 280, Ucluelet, B.C. V0R 3A0. Le numéro de téléphone est le (604) 726-4212. Pour vous renseigner sur Tofino ou Ucluelet, vous pouvez appeler sans frais le B.C. Travel Infocentre au 1-800-663-6000.

VOYAGES SOLANGE GOULET

CHARLESBOURG 626-8966
5577, boul. Henri-Bourassa
G1H 3B1

SAINT-FOY 657-2004
2406, chemin des 4-Bourgeois
Bureau 104 G1V 1W5
Pour l'extérieur: 1 800 463-6940

FERMÉ LES SAMEDIS

CUBA	CANCUN	FLORIDE	PUERTO PLATA
de Montréal, du 26 août au 28 octobre 1 sem. 2 sem. 299\$* 379\$* + 147\$ taxe + 172\$ taxe	de Montréal, jusqu'au 15 sept. 1 sem. 2 sem. 349\$* 649\$* + 193\$ taxe + 243\$ taxe	de Montréal du 14 au 30 sept. 1 sem. 2 sem. 259\$* 359\$* + 129\$ taxe + 159\$ taxe	de Montréal, jusqu'au 27 octobre formé tout inclus 1 sem. 2 sem. 449\$* 549\$* + 150\$ taxe + 290\$ taxe

* Prix par pers., occ. double, taxe et frais de service en sus et selon les disponibilités.

CIRCUIT ITALIE Départ 11 sept., 16 jours incluant visites et 38 repas **1849\$***
ROME, VENISE, FLORENCE, SORRENTO, etc. + 149\$ taxe

CÔTE D'AZUR Départ groupe 2 oct., retour 15 oct., avion + hôtel, en occupation: **1129\$*** + 28\$ taxe
studio double **1099\$*** + 28\$ taxe
appartement triple **1049\$*** + 28\$ taxe
quadruple **1049\$*** + 28\$ taxe
Départeur du permis du Québec

VOUS AUSSI, SUIVEZ LE COURANT! DEMANDEZ LA NOUVELLE BROCHURE

CROISIÈRES SOLEIL

LE CHOIX LE PLUS COMPLET! Contactez maintenant votre agent de voyages et profitez de nos

AVANTAGEUSES OFFRES DE LANCEMENT

Valides jusqu'au 28 septembre ou 31 août 1990 selon les produits

Pour obtenir votre brochure, appelez sans frais **(514) 844-3748** ou sans frais **1-800-361-3490**

Détenteur d'un permis du Québec

LES PRIX LES PLUS ABORDABLES!

MERMOZ Tout en français! Vins gratuits! **PAQUET**

NOËL EN AFRIQUE AUSTRALE Incluant le Maurice, La Réunion et Madagascar
Réduction 10% soit de 645 \$ à 1205 \$ par cabine

15e Festival de THÉÂTRE EN MER ESPAGNE-PORTUGAL-MAROC 14 au 26 septembre au départ de Toulon REDUCTION: 5% soit de 345 \$ à 685 \$ par cabine	4e Croisière des BEAUX-ARTS GRECE-SYRIE-CAPPADOCE 20 oct. au 2 nov. au départ de Marseille REDUCTION: 10% soit de 460 \$ à 900 \$ par cabine	INDE ET CEYLAN incluant MALDIVES ET SEYCHELLES 14 nov. au 10 déc. (dépenses supplémentaires) REDUCTION: 10% soit de 900 \$ et plus par cabine
--	---	--

LE PONANT PRINCESS CRUISES Royal Cruise Line COSTA REGENCY CRUISES

TOURBEC VOYAGES

BILLET D'AVION ALLER-RETOUR

A PARTIR DE

BRUXELLES	379\$
ATHÈNES	759\$
LONDRES	449\$
AMSTERDAM	479\$
LOS ANGELES	429\$
VANCOUVER	359\$
PARIS	399\$
HONG KONG	1279\$

Taxe d'aéroport en sus. Consultez-nous pour les conditions de réservation et d'annulation

NEW YORK Fête du travail du 31 août au 2 sept. 2 nuits hôtel Chatwal Tour de ville inclus à compter de **209\$ occ. double 179\$ occ. quadruple**

QUEBEC, 1178, rue Cartier (418) 522-2791

GOLDEN NUGGET

SUR L'OCEAN

NORTH MIAMI BEACH, FLORIDE

- A PROXIMITÉ DES COMMODITIES
- PROGRAMMATION DE LANGUE FRANÇAISE PAR SATELLITE
- PERSONNEL FRANCOPHONE
- ENTIÈREMENT RENOVÉ

17.50 U.S.

PAR PERSONNE (OCC. DOUBLE 140 CHAMBRES SUR 120) CUISINETTES DISPONIBLES SUR DEMANDE OFFRE VALABLE JUSQU'AU 31 OCTOBRE INCL.

Pour réservations ou informations, consultez votre agent de voyages, ou composez sans frais

1-800-327-0694

PLAGE DE FORT LAUDERDALE

MOTEL LAFAYETTE A partir de **18\$**

2231, N. Ocean Blvd (A1A)
Chambres luxueuses, piscine chauffée, personnel parlant français, à quelques minutes des grands centres d'attraction dont le luxueux centre commercial Galleria.

Pour réservations, communiquez avec votre agence de voyage ou **1-800-533-5892**

Hawaiian Isle Sunny Isles, Floride

MOTEL AU BORD DE L'OCEAN 176th, ST. ET COLLINS AVE. (Entre Miami Beach et Fort Lauderdale)

***19\$** U.S. du 22 avril au 19 décembre

par jour, par personne, 2 par chambre, chambres de catégorie supérieure. Gratuit pour les enfants de moins de 14 ans occupant la même chambre que les parents.

* En juillet et août, 2.00\$ US par jour par ch. en sus

2 piscines chauffées • Coffee Shop • Salle à manger • SPA • Réfrigérateur dans chaque chambre • Tennis et stationnement gratuits.

Pour renseignements ou réservations consultez votre agent de voyages ou téléphonez à frais virés au **1-800-327-5275**

SUEZ SUNNY ISLES FLORIDE

Station au bord de l'océan 18215, av. Collins au bord de l'océan (entre Miami Beach et Fort Lauderdale)

2200\$ U.S. du 1er juillet au 2 sept. par pers., par jour, occ. double, 10 ou 150 chambres

- Dégustation vins-fromages;
- Soirées "saucisses grillées";
- Soirées "pizza";
- Tennis gratuit le jour et le soir;
- Réfrigérateur dans toutes les chambres. Gratuit pour enfants de 15 ans et moins partageant la chambre des parents.

Le rendez-vous des **CANADIENS-FRANÇAIS PERSONNEL PARLANT FRANÇAIS**

Pour réservations, consultez votre agent de voyages, ou appelez directement **1-800-327-5278**

hôte 39 HÔTELS à votre service

Hôtels de distinction **1-800-361-6162**

1. CHATEAU D'AMOS AMOS
2. HÔTEL DE LA MANOIRIE BAYE COMEAU
3. AUBERGE LA FORTIFICATION BAYE ST-PAUL
4. HÔTEL BAYE BEAUCOURT CARLETON
5. HÔTEL FERRAS CHANDLER
6. HÔTEL LE MONASTÈRE CHICOUTIMI
7. DOMAINE SAINT LAURENT COMPTON
8. AUBERGE LA CHOUETTE DOLEBEAU
9. HÔTELIERIE LE DAUPHIN DRUMMONDVILLE
10. HÔTEL LE CASTEL DE L'ESTRE GRANBY
11. AUBERGE LA CROIX HULL
12. CHATEAU MADONNET ÎLES DE LA MADELEINE
13. HÔTEL CAP AUX PERES ÎLES-AUX-COUDRES
14. AUBERGE DE JOYEUSE JOLIETTE
15. HÔTEL DE LA TUQUE LA TUQUE
16. HÔTEL LESTER LAURENTIDES
17. HÔTEL POND-POINT LEVIS
18. AUBERGE MARIOTT MADOGG
19. HÔTEL MARITIME MONTREAL
20. HÔTEL VAL DES NEIGES MONT STE-ANNE
21. PISCINA VILLAGE MONT TREMBLANT
22. HÔTEL LES TROIS SOLEILS PERCE
23. HÔTEL LE MANOIRIE DU ROCHER PERCE
24. LE GARMAIS DU PRES QUEBEC (STE-FOT)
25. HÔTEL CLARENDOFF QUEBEC
26. MANOIRIE VICTORIA QUEBEC
27. AUBERGE RADISSON RADISSON
28. HÔTEL NORMANDIE DE BARRABEE RIMOUSKI
29. AUBERGE DE LA POINTE RIVIERE-DU-LOUP
30. AUBERGE ELITE SHERRBOOKE
31. HÔTEL MONARQUE DES MONTES STE-ANNE-DES-MONTS
32. AUBERGE BENEVOLE AMOUCO ST-GEORGES-DE-BEAUVE
33. HÔTEL LE KENECOC ST-ROMUALD-D'ETCHEMIN
34. HÔTEL TADOUSSAC TADOUSSAC
35. HÔTEL BALANOCAL THETFORD-MINES
36. LE CASTEL DES PRES TROIS-RIVIERES
37. HÔTEL ESCALIER VAL D'OR
38. AUBERGE SALABREY VALLETVILLE
39. HÔTEL LE COUREY VICTORIAVILLE

Chaîne Hôtelière Hôte
1, Place Ville-Marie, suite 2403
Montréal, Québec
H3B 3M9

De Montréal: (514) 861-2821
Prov. de Québec, Ottawa
1-800-361-6162

Maritimes, Ont., U.S.A.: 1-800-361-1155
Fax: (514) 861-4016
Outre-Mer, Telex: 055-62261

BIENTÔT "VINGTIÈME ANNIVERSAIRE D'EXCELLENCE" 1971-1991

DANS VOS RÊVES, IL Y A UNE PLAGE QUE NOUS CONNAISSONS

AUBAINES "5 ÉTOILES" HIVER 1991. PAS D'INTERMÉDIAIRE: ÉCONOMIE DE 300 \$ ET PLUS PAR PERSONNE = 9 GROUPES, TOUS DE QUÉBEC, AVEC GUIDE.

L'INCROYABLE HAWAII 3 semaines Départ: 4 mars Waikiki Surf 1570\$ Waikiki S. West: 1570\$ Frigo ou cuisinette	LE RÊVE HAWAII 2 semaines Départ: 25 février Maile Court "Frigo" 1300\$ W.S. EAST, KIT. 1299\$	L'UNIQUE "COMBINÉ" 50 JOURS: G. Canarie + Torremolinos Départ: 9 février App. avec cuisinette, 2240\$ 22 jours G. Canarie + 28 jours Torremolinos Guide: Mme St-Michel
--	--	--

PRIX GARANTIS POUR TOUTES LES RÉSERVATIONS FAITES AVANT LE 15 NOVEMBRE 1990.

Dernier groupe: Hawaii, 1 mois, cuisinette **1819\$** Place limitées

L'INCROYABLE PORTUGAL, ALGARVE L'aubaine de l'hiver! 1 mois: 1159\$ App. cuisinette Départ: 21 mars	LE RELAXE TORREMOLINOS, ESPAGNE Départ: 2 mars 4 sem. 1460\$ 6 sem. 1750\$ App. + Cuisinette La Nogalera	L'ENCHANTEMENT GRANDE CANARIE 9 fév. 3 sem.: 1590\$ 2 mars 3 sem.: 1590\$ 2 mars 4 sem.: 1849\$ Guide: Denis Asselin
--	--	--

21 déc. Soirée Noël au sud de CUBA 2 repas par jour incl. **1039\$**
BRESIL: S. BAYA Départ: 4 mars 1991
Prix: **1059\$**
Départeur: Michel
Guide: Michel Royer 661-8936

SOLEIL D'AUTOMNE
Tous les voyages pour le Sud et la Floride annoncés sont disponibles chez AZUR ET SOLEIL plus les spéciaux de fin de semaine.

vooyages AZUR & SOLEIL Ltée **681-8129**
681-8435 - 1003, rue Myrand, Ste-Foy, Québec **681-8120**

Parfois de curieux objets sont oubliés par les voyageurs



Tout le monde peut être oublié à certaines occasions, mais quelques-unes des choses laissées par les voyageurs dans les avions et dans les hôtels piquent notre curiosité.

par FELICITY MUNN
de la Presse canadienne

Une robe de mariée. (A-t-elle changé d'avis au dernier moment?)

Des bequilles. (S'agit-il d'un miracle?)

Un dentier. (A-t-on opté pour le look naturel?)

Des jouets érotiques. (Sans commentaire.)

Et que penser des tableaux d'Elvis sur du velours? Et des vêtements — des manteaux de chez les grands couturiers aux sous-vêtements bon marché. Et des appareils photographiques. Et toutes sortes de bijoux. C'est bien simple: pour un tel inventaire il faudrait un Prévert...

Près de 1200 articles arrivent tous les mois au département des objets trouvés d'Air Canada, à l'Aéroport international de Dorval. Rien n'y manque: manteaux, vestes, de pleines étagères de chapeaux, des caisses de souliers, un classeur de deux mètres de hauteur rempli d'appareils photographiques, des radios et des montres, et des tiroirs débordant de clés et de lunettes.

Valeur sentimentale

Beaucoup de ces articles ne valent pas grand-chose. Mais selon Tom Illing, un cadre supérieur du département des bagages d'Air Canada, chacun d'entre eux a sa valeur pour la personne qui l'a perdu, ne serait-ce que sentimentalement parlant.

Un seul employé permanent a pour tâche de retrouver les articles réclamés par ceux qui les ont perdus ainsi que d'essayer de dénicher les propriétaires de ceux qui n'ont jamais signalé de perte.

« Dans certains cas, on n'a presque pas de pistes et, pourtant, on arrive à retrouver ceux qui appartiennent les objets », dit fièrement M. Illing.

Cassette

Le sac ne contenait aucune pièce d'identité, mais il y avait une cassette. La préposée aux objets trouvés a donc décidé d'écouter la cassette et c'est ainsi qu'elle a pu connaître le nom de la propriétaire et qu'elle lui a téléphoné à Vancouver.

« Il s'agissait d'une vieille dame, une octogénaire. Elle s'était rendue une dernière fois en Angleterre et elle avait enregistré des

conversations avec sa famille », a raconté M. Illing.

« La raison pour laquelle je me rappelle très bien de ce cas-là, c'est parce que je me trouvais dans la pièce au moment où l'employée venait de raccrocher et qu'elle se mit à pleurer. J'ai pensé qu'il y avait un problème quelque part.

« Il s'avéra qu'elle pleurait de joie, parce que la dame au bout de la ligne n'avait pu s'empêcher de pleurer en apprenant la bonne nouvelle. »

D'après M. Illing, la disparition d'un bon nombre d'objets trouvés n'est jamais signalée. « Peut-être ne savent-ils pas où ils ont oublié ces objets — dans le taxi, à l'hôtel, à bord de l'avion. Tout dépend de l'article, mais ils doivent se dire que ça ne vaut pas la peine de passer son temps à appeler ici et là.

Quatre mois

Les articles sont conservés pendant quatre mois environ. Ensuite les appareils photographiques, les montres et autres objets de même valeur sont vendus aux enchères — Air Canada en garde le produit — tandis que les autres articles sont remis à des œuvres de bienfaisance.

Dans l'industrie hôtelière, les objets trouvés ne peuvent être traités de la même façon, cela pouvant même être très délicat.

« Comme l'explique un membre de la direction d'un hôtel: « Imaginez que M. Smith et sa maîtresse viennent passer une nuit chez nous, et qu'en partant ils oublient un deshabbille noir.

« Un employé trop zélé décide d'envoyer le deshabbille chez M. Smith. Et que ce soit Mme Smith qui ouvre le colis... »

Alors, bien qu'un hôtel possède l'adresse d'un client qui y a oublié quelque chose, il n'enverra pas, normalement, l'objet en question à son propriétaire que si ce dernier en fait la demande.

Un client du Inn on the Park de Quatre Saisons à Toronto a récemment ramassé tous les bijoux qu'elle avait laissés dans un coffre de sûreté de l'hôtel, tous sauf un: une paire de boucles d'oreilles d'une valeur de 20 000 \$.

« Normalement, nous attendons d'avoir des nouvelles du client, mais dans ce cas-ci nous avons appelé chez la dame », a dit John Kerr, chef des services de sécurité de cet établissement de luxe.

Tout le monde sourit au moment du départ, mais en sera-t-il ainsi au retour si jamais vous oubliez un objet qui vous est cher.

OFFREZ-VOUS LE SAGUENAY!!!

SUPER FORAÎT:

"À la découverte du Fjord" avec CROISIÈRE MARJOLAINE INC.

129\$ par personne

incluant:

- 2 nuits d'hébergement - occupation double
- 2 petits déjeuners
- croisière sur le Saguenay
- dîner à l'Auberge Le Presbytère à Sainte-Rose-du-Nord
- cadeau souvenir
- option: Théâtre de la Pulperie (141')

HÉBERGEMENT
Motel Le Parasol
Chambre luxueuse et confortable avec vue panoramique sur la rivière Saguenay et Chicoutimi

CROISIÈRE
Sur le majestueux Saguenay à bord de La Marjolaine, commentée par notre naturaliste, avec escale de deux heures au pittoresque petit village de Ste-Rose-du-Nord (visite de la petite église)

RÉSERVATIONS SANS FRAIS
Demandez: Bertrand Picard
1-800-363-7248

QUÉBEC - FORT LAUDERDALE

1 semaine	Vol aérien à partir de	2 semaines
1er nov. au 10 déc.	259\$ + 37,40 tx	269\$ + 38,40 tx
13 déc. et 17 déc.	309\$ + 42,40 tx	399\$ + 51,40 tx
20 déc. et 24 déc.	479\$ + 57,40 tx	479\$ + 57,40 tx
27 déc. et 31 déc.	309\$ + 42,40 tx	289\$ + 40,40 tx
3 janv. au 7 févr.	*269\$ + 38,40 tx	*269\$ + 38,40 tx
11 févr. au 28 févr.	*309\$ + 42,40 tx	*309\$ + 42,40 tx
1er mars au 4 mars	*479\$ + 57,40 tx	*479\$ + 57,40 tx
7 mars au 15 avril	*309\$ + 42,40 tx	*309\$ + 42,40 tx

* Réservez et payez avant le 1er septembre et éviter la TPS.

Pour réservations: **VOYAGES MULTI-SERVICES**
3695, de L'Héritière, St-Augustin
(418) 872-3335

PUERTO PLATA	SANTO DOMINGO	CANCUN	SANTIAGO DE CUBA
1 sem: 349 + 108 2 sem: 499 + 148	1 sem: 549 + 173 Vol: 399 + 34	1 sem: 349 + 193	1 sem: 299 + 166

ORLANDO FLORIDE ASSURANCE

Departs: 25 août au 27 octobre
Avion + hôtel + auto
1 sem: 399 + 99
2 sem: 499 + 146

Departs: 14 au 30 septembre
Avion + hôtel
1 sem: 259 + 129
2 sem: 359 + 159
Départs samedi + 30\$

VOYAGE SPATIAL INC.
2252, boul. Bastien
Centre commercial
Neufchâtel
842-3012
Permis du Québec

DES VACANCES PLEIN AIR ABORDABLES DANS UN CADRE ENCHANTEUR

Station Mont Tremblant

FORAÎTS D'ÉTÉ

du 22 juin au 8 octobre 1990

69\$ Par unité par jour, occ. max. de 4 pers. Hébergement en chalets ou condos, équipes d'une cuisinière (10\$ par pers. add. par jour)

49\$ Par pers. par jour, occ. quadruple adulte incluant 2 repas par jour, taxes et service (enfants de 12 ans et moins, demi-tarif)

LE PROGRAMME D'ANIMATION POUR ENFANTS EST COMPRIS DANS TOUS LES FORAÎTS

Remontée panoramique jusqu'au sommet de la montagne Adultes 6\$ Enfants 3\$

VOTRE FORAÎT VACANCE INCLUT:

- Accès au club de plage et tennis sur le lac Tremblant
- Pédalos, chaloupes, canots
- Piscine ext. chauffée
- Golf (9 trous), 6 courts de tennis, planche à voile, équitation, guide de pêche, croisière sur le lac Tremblant
- Frais supplémentaires.

À l'extérieur de Montréal composez le **1-800-461-8711**

CANONISATION À ROME

9 décembre 1990
Marguerite d'Youville
Première SAÏNTE née au Canada (Varennes)

Grand pèlerinage organisé pour cette célébration mémorable à ROME et ASSISE avec extension en Terre Sainte ou en France.

Départ: mercredi 5 décembre 1990

OPTION I (5 au 12 décembre) - Rome et Assise - Prix: 1 895\$
OPTION II (5 au 20 décembre) - Rome, Assise, Terre Sainte - Prix: 2 975\$
OPTION III (5 au 19 décembre) - Rome, Assise, France - Prix: 3 385\$

Services inclus: TOUS les repas (pour les 3 options), hôtels de première catégorie supérieure, accompagnateurs professionnels, visites guidées, célébrations religieuses, audience du Saint-Père, taxes, frais de service, etc.

Nous avons été les organisateurs des pèlerinages à Rome lors des nombreuses béatifications des quinze dernières années. Notre expérience en ce domaine est garante de l'excellence de nos services.

DEMANDEZ NOTRE DÉPLIANT SPÉCIAL

PÈLERINAGES À L'ÉTRANGER DU CAP INC.
615, rue Notre-Dame, Cap-de-la-Madeleine (Québec)
G8T 4H3 - Tél.: (819) 376-1954 Permis du Québec

Heures d'ouverture

lundi au vendredi, de 9h à 17h

LA POLOGNE

de Jean-Paul II et de Lech Walesa
15 jours - 13 nuits départ: 7 octobre

1689\$* tx incluse
visa inclus

Pour connaître les conditions se rattachant à ces offres, consultez nos agents:

QUÉBEC: 648-8888 SHERBROOKE: 566-5595 TROIS-RIVIÈRES: 378-2629 SANS FRAIS: 1-800-463-4684

TOURAMERIC

L'AMÉRIQUE EN AUTOCAR

CANADA	TADOUSSAC, observation des baleines	155\$
L'OUEST CANADIEN 14 jours, 8 sept.	2 jours, 1er sept.	
1 849\$		
TORONTO, CHUTES NIAGARA	ÉTATS-UNIS	
petits déjeuners, buffet inclus 4 jours, 20, 23, 27, 31 août 10, 17, 24 sept, 5 oct. à compter de	TEXAS, LOUISIANE 16 jours, 8 sept.	1 459\$
249\$	NEW YORK 4 jours et 4 1/2 jours, 23, 30, 31 août, 4, 5 oct.	319\$
OTTAWA 3 jours, 1er sept, 8 oct. 2 jours, 15, 29 sept.	WASHINGTON, NEW YORK, ATLANTIC 5 jours, 17 sept., 4 oct.	409\$
195\$ 129\$	ATLANTIC CITY 4 jours, 31 août, 5 oct.	349\$
GASPÉSIE, CARAQUET 4 jours, 21 août		
349\$		
POHÉNÉGAMOOK, forfait santé 3 jours, 14 sept.		365\$

VOYAGES FLEURY

STE-FOY
2666, chemin Ste-Foy
657-5757

QUÉBEC
3214, 1re Avenue
628-7801

DETENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC

PORTUGAL

DU 22 OCTOBRE AU 4 NOVEMBRE 90
Programme UNISSON ET CONCERT PORTUGAIS

1 299\$

par personne en occupation double

MAROC

DU 3 AU 17 NOVEMBRE 90.
Circuit des villes impériales et séjour à AGADIR

1 429\$

par personne en occupation double

Comprenant:
Le transport aérien
Montreal-Lisbonne aller-retour
1 nuit à l'hôtel MIRAPARQUE à Lisbonne (CP)
8 nuits à l'hôtel DELFIM à Alvor (CP)
3 nuits à l'hôtel EDEN à Estoril (EP)
Location de voiture de groupe "A" pour 2 semaines, incluant taxe gouvernementale, kilométrage illimité et C.D.W.
Les taxes et frais de services d'hôtel, 150\$ en sus
La taxe de départ canadienne, 19\$ en sus

POUR RÉSERVATIONS ou informations consultez nos conseillers en voyages chez:

VOYAGES PARADIS

QUÉBEC - PARIS

548\$ + tx
Vol seulement, 1 semaine
16 au 24 septembre

Le seul autocariste à vous offrir autant de départs garantis.

CHEZ EXPLORATEURS ON GUIDE LE MONDE

Tarifs réduits pour enfants

QUEST CANADIEN

13 jours: *8 septembre
23 jours: *1 septembre
A partir de 1 699\$

QUEST CANADIEN - CALIFORNIE

11 jours: 20 septembre
15 jours: *16 septembre
23 jours: *15 septembre
A partir de 1 799\$

PLUSIEURS AUTRES DESTINATIONS

LOUISIANE ET TEXAS	TORONTO/CHUTES NIAGARA/MILLE-ÎLES
15 jours: *9 septembre	1 399\$
4 jours: 20*, 23*, 27*, 31* août 4*, 6*, 10*, 13*, 17*, 20*, 24*, 27* septembre, 1* octobre	245\$
WASHINGTON	NEW YORK
5 jours, 30* août, 4* octobre	409\$
4 jours: 31* août, 5* octobre 4* sept, 20*, 27*, 30* août, 10* septembre, 4* octobre	A partir de 319\$
MARITIMES "CLASSIQUE"	ÎLES-DE-LA-MADELEINE
9 jours, 25 août, 22 septembre	759\$
	A partir de 439\$

Les prix d'Explorateurs sont par personne, occupation double. Ces circuits comprennent: services d'un guide accompagnateur, transport par autocar (ou avion, selon le cas), hébergement, manutention d'une valise aux hôtels incluant le pourboire aux chauffeurs, certaines attractions.

VOYAGES PARADIS

Dans la région de Québec	En province
Bessport 666-1616	Alma 668-3078
Charlebourg 627-0911	Baie-Saint-Paul 435-3545
Lévis 833-6823	Edmonton 735-4704
Ligne sans frais: 1-800-363-9824	Grand-Mère 538-1786
Neufchâtel 842-4455	Jonquière 547-5645
Sainte-Foy 659-6650	La Malbaie 665-3070
Sillery 688-1813	La Pocatière 856-5950
Vanier 661-0178	Matane 562-1700
	Mont-Joli 775-6421
	Montréal 845-9595
	Monouqui 722-8722
	Rivière-du-Loup 862-8737
	Shawinigan 536-4422

DETENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC



Les étapes sympathiques

HÔTELS - PETITES AUBERGES - MOTELS - CONDOS - CHALET

Signification des plans d'hébergement: P.A. (plan américain), pension complète, tous les repas; P.A.M. (plan américain modifié), chambre, petit déjeuner et un seul repas; P.E. (plan européen), chambre seulement.



BAS ST-LAURENT

AUBERGE DE LA POINTE: SEPTEMBRE et OCTOBRE, les mois de la santé à l'Auberge: 125 chambres, animateurs, balade motorisée, salle à manger, musique, terrain paysagé en bordure de la mer et un centre de santé professionnelle des plus modernes (massothérapie, balnéothérapie, physiothérapie, pressothérapie, galvanothérapie, esthétique et coiffure). 27 forfaits santé disponibles pour des cures de 1 à 6 jours et 8 choix d'hébergement, selon votre budget. Pour information: (418) 862-3514. Réservation sans frais: 1-800-463-1222.

AUBERGE DU PORTAGE: Sur le bord du Saint-Laurent, centre de villégiature et de détente. Plage, piscine à l'eau salée chauffée, toboggans. Sentiers pédestres, bicyclettes, programme d'animation, excursions. Bains de boue, algues, langoustinière, massages. Forfait villégiature: 3 repas, 370 \$ par personne par semaine, occupation double. Forfait santé: 3 repas, 635 \$ par personne par semaine, occupation double ou 105 \$ par personne par jour, occupation double - 25% hors saison. 671, route du Fleuve, Notre-Dame-du-Portage, Québec G0L 1Y0 (418) 862-3601.

MOTEL LÈVESQUE: (Rivière-du-Loup) - Venez découvrir un site enchanteur pour la détente et le plaisir de la bonne table - 100 unités dont 34 avec bain tourbillon - piscine chauffée - vélos de montagne - vert de golf - pétanque et volleyball. Salle à manger avec menu de dégustation gastronomique - Restaurant LA TERRASSE style familial avec menu pour enfant. Profitez de nos forfaits: Excursion aux baleines, golf et l'Escapade pour les amoureux. Vue sur le fleuve - Ouvert à l'année. Réservation sans frais: 1-800-463-1236 - Fax: (418) 862-5385.

CHARLEVOIX

AUBERGE AU PETIT BERGER: Un joyau de l'aubergerie au Québec vous offre calme, courtoisie, confort, gastronomie et qualité. Situé au centre du magnifique village de séjour-vacances de Pointe-au-Pic et médaillé d'or de l'Ordre du mérite de la Restauration 1987, l'établissement deviendra en 1990, l'Auberge Centre santé au Petit Berger, avec tous les soins de thermalisme et de physiothérapie, ou il fera bon se prélasser dans un bassin aquatique à l'eau de mer, unique au Canada. Tél.: (418) 665-4428.

AUBERGE DE LA MISCOUTINE: vous accueille avec sa nouvelle direction. De nombreux forfaits récréo-touristiques et gastronomiques vous sont offerts. Table d'hôte de traditions bretonne et charlevoisienne (de 12 \$ à 20 \$). Hébergement alliant calme et confort face aux Hautes-Gorges: 70 \$ pour 2 pers. incluant petit déjeuner, sauna, mini-golf, vélo de montagne, "shuffle board", petit lac, randonnée pédestre, 62, rang 2, route Notre-Dame-des-Monts, Ste-Agnès G0T 1R0. Réservations (418) 439-4820.

AUBERGE DES FALAISES: Une auberge prestigieuse à l'enseigne du romantisme et de la détente. Une des vues les plus spectaculaires dans Charlevoix. Piscine extérieure chauffée. Cuisine gastronomique reconnue (4 Fourchettes), 48 chambres (5 lys) dont 36 suites avec bain tourbillon, salon, foyer et balcon. Tarif P.A.M. 83 \$ et plus/pers./jour, occ. double. Forfait baleines, Fjords du Saguenay, Hautes-Gorges, golf, réunions d'affaires. (418) 665-3731.

AUBERGE DONOHUE: (4 lys) Maison de rêve située tout près du St-Laurent. Chambres spacieuses avec vue sur le fleuve, certaines avec foyer, balcon, bain tourbillon. Grand salon avec foyer, piscine, véritable havre de détente et de repos. A partir de 42,50 \$ p.p. (P.E.M.), occ. d. 145, Principale, Pointe-au-Pic. (418) 665-4377.

AUBERGE LA CHÂTELAINNE (1890): Une atmosphère très sympathique. Décor, ration soignée, vue sur le fleuve. Petit déjeuner et salle de bains privée. 75 \$ à 95 \$ par chambre, 138, boul. des Falaises, Pointe-au-Pic. (418) 665-4064.

AUBERGE LA COUDRIÈRE: Une atmosphère d'ancien manoir, cuisine traditionnelle québécoise, musique et danses folkloriques, animation et jeux divers, forfait théâtre disponible, piscine chauffée, 49 motels, lac à truites mouchetées. Réservations: (418) 438-2838, La Baleine, Ile aux Coudres G0A 2A0.

AUBERGE LA BOUCLÉE: Vous invite à venir sentir la terre, caresser le confort, goûter les petits déjeuners, entendre le calme, voir les couleurs du pays avec une vue splendide du fleuve et de l'île aux Coudres. Prix: 70 \$ occ. double. Petit déjeuner brunch inclus. Pour réservation: (418) 635-2531. Ginette et Normand vous invitent à venir les rencontrer.

AUBERGE LA MAISON OTIS: La vie d'auberge à son meilleur. Table 4 fourchettes, 3 maisons de style, 30 chambres de luxe, toute catégorie. Piscine intérieure, sauna, bains tourbillons, boîte à chansons, centre santé-beauté, boutique-galerie d'art. Au cœur du Baie-St-Paul artistique. **FORFAIT ÉTÉ À PRIX EXCEPTIONNEL: 49 \$/pers./jour, occ. double (repas inclus),** 23, rue St-Jean-Baptiste, Baie-St-Paul, (418) 435-2255.

AUBERGE LA PERDRIOLE: À St-Joseph-de-la-Rive. La table gourmande d'une auberge traditionnelle, la chaleur d'un relais de compagnie vous enchanteront à La Perdriole. P.A.M. 49,50 \$/p.p., occ. double. Brunch tous les dimanches, à compter de 11 h. Res.: (418) 635-2435.

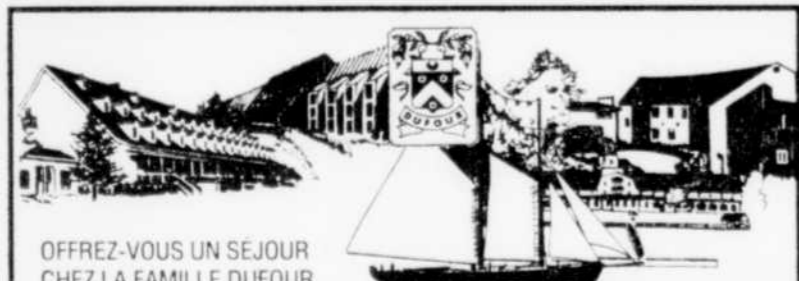
AUBERGE LAROCHELLE: Au cœur de Charlevoix, vue panoramique sur le fleuve. Vos hôtes, Réjeanne et Jacques vous invitent à venir découvrir leur demeure remplie de chaleur et de détente. 14 chambres tout confort dont 7 chambres spacieuses avec bain tourbillon et vue sur le fleuve. A partir de 70 \$ pour 2 pers. Petit déjeuner inclus. P.S. Chambre toute spéciale pour un séjour amoureux avec service tout particulier de notre part. Pour info: (418) 665-4622 (68, rue Principale, Pointe-au-Pic G0T 1M0).

AUBERGE LA ROMANCE: (4 Fleurs de lys) Magnifiques chambres avec salle de bain privée, vue sur le fleuve, foyer, lit baldaquin, bain tourbillon. Le romantisme d'un décor enchanteur! Prix de 75 \$ à 120 \$ pour 2 personnes, incluant petit déjeuner, taxe et service. 129, boul. des Falaises, Pointe-au-Pic. (418) 665-4865.

AUBERGE-RESTAURANT L'ÉTÉ: À Saint-Joseph-de-la-Rive, c'est un havre de tranquillité sur le chemin des vacances. Repas en salle ou en terrasse ouverte à tous, cuisine soignée, bon vin. P.A.M. Prix à partir de 57,50 \$/p.p. occ. double. Vous pouvez réserver maintenant pour un repas au restaurant ou la pension. Située au 589, chemin du Quai. Information: (418) 635-2873.

AUBERGE SUR LA CÔTE: Située sur un promontoire. Vue magnifique sur le fleuve. Cadre de verdure et de fleurs. 7 chambres dont quelques-unes avec cheminée. 2 villas pour familles ou groupes. Table raffinée 3 fourchettes. Prix à compter de 72 \$ par personne occ. double. 205, chemin des Falaises, La Malbaie. Tél.: (418) 665-3972.

AUBERGE SUR MER: En face du traversier de Saint-Siméon, restaurant, spécialités de poissons frais et crustacés, activités, croisière aux baleines, diverses visites et excursions. 109, rue du Quai, Saint-Siméon, Charlevoix G0T 1X0, tél.: (418) 638-2674.



OFFREZ-VOUS UN SEJOUR CHEZ LA FAMILLE DUFOUR

MONT SAINTE-ANNE

HÔTEL VAL-DES-NEIGES: Centre de villégiature et de congrès situé au pied du mont Sainte-Anne, 110 chambres de luxe, cuisine réputée, piscine intérieure, sauna, tourbillon, salle d'exercices, salles de réunion (12), etc. Demandez nos forfaits: "Évasion à la montagne", "Douce Vacances", "Fin de semaine en vélo de montagne", "Golf", "Réunions d'affaires", etc. Tarifs et forfaits spéciaux pour groupes. Tél.: (418) 827-5711, Fax: (418) 827-5997. Sans frais: 1-800-463-5250. Hôte: 1-800-361-6162.

BAIE-ST-PAUL

AUBERGE LA PIGNORONDE: Auberge construite à flanc de montagne 27 chambres tout confort, fine cuisine, salle de conférences et de jeux, piscine intérieure, bar-détente, ambiance chaleureuse, etc. Demandez nos forfaits: "Coeur à Coeur", "Évasion vers l'art", "Douce Vacances", "Réunion d'affaires", "Pignoronde-Tadoussac". Tarifs et forfaits spéciaux pour groupes. Tél.: (418) 435-5505, Fax: (418) 435-2779. Sans frais: 1-800-463-5250. Hôte: 1-800-361-6162.

ÎLE AUX COUDRES (traversée gratuite)

HÔTEL CAP-AUX-PIERRES: Dans une ambiance familiale, 46 chambres tout confort, piscine exceptionnelle, piscine intérieure, billard, ping-pong, ambiance chaleureuse, etc. Demandez nos forfaits: "Coeur à Coeur", "Évasion dans l'île", "Val-des-Neiges - Cap-aux-Pierres", "Réunions d'affaires", "Vacances Plein air", "Détente", etc. Tarifs et forfaits spéciaux pour groupes. Tél.: (418) 438-2711, Fax: (418) 438-2127. Sans frais: 1-800-463-5250. Hôte: 1-800-361-6162.

TADOUSSAC

HÔTEL TADOUSSAC: Grand manoir traditionnel entièrement renové avec sa vue imprenable sur la baie de Tadoussac, le St-Laurent et le Saguenay. 149 chambres tout confort, cuisine réputée, piscine, tennis, golf (2-18 trous), équitation, etc. Demandez nos forfaits: "Coeur à Coeur", "Golf", "Classique de Golf", "Découverte du Fjord du Saguenay", "Safari Visuel aux baleines", "Évasion au cœur des Rives", "Douce Vacances", "Réunions d'affaires", etc. Tarifs et forfaits spéciaux pour groupes. Tél.: (418) 235-4421, Fax: (418) 235-4607. Ouverture en mai.



Réservations sans frais: 1-800-463-5250
1-800-361-6162

CHARLEVOIX

AUBERGE LES SOURCES: (4 lys, 3 fourchettes) Fermeture fin octobre. Ouverture début mai. Venez vous détendre et bien manger dans une ambiance chaleureuse et des prix abordables. Un choix de qualité! Visitez le Manoir Richelieu. Forfaits: 62,50 \$ à 72,50 \$ par personne en occupation double (déjeuner, souper inclus). 8, rue des Pins, C.P. 458, Pointe-au-Pic G0T 1M0 (418) 665-6952.

AUX VOLETS VERTS: B & B, vue sur le fleuve, ambiance calme et accueillante dans un décor d'autrefois. Chambres avec lavabo. 305 \$ p.p./occ. d. Dejeuner copieux. Visitez notre boutique "Art et art-isanat" à proximité. Les Éboulements (418) 635-2804.

CHALET DU GÉNÉVRIER: Luxueux chalets, 2 chambres, cuisine, télé couleur et foyer, pouvant accueillir jusqu'à 5 personnes. Tarifs semaine et fin de semaine. A partir de 50 \$/p.p. pour 5 pers. maximum. Activités automnales: cours d'aquarelle, chasse faison, golf (9 trous), croisière aux baleines et hautes-gorges riv. Malbaie. Route 138, Baie-St-Paul, (418) 435-6520.

HÔTEL-MOTEL DU CAPITAINE: Vacances à l'île aux Coudres, sur le bord du St-Laurent. Grande piscine à l'eau de mer. L'Auberge du Capitaine vous offre le P.A.M. (déjeuner, souper) à partir de 37,50 \$ à 57,50 \$ p.p./p.jr., occ. double. Information et réservation: (418) 438-2242, Ile aux Coudres, Charlevoix G0A 2A0.

HÔTEL MOTEL LA ROCHE PLEUREUSE: Ile-aux-Coudres. 90 chambres dans un site de rêve, au bord du St-Laurent, à peine 1 hr de Québec. Renommée pour son accueil, sa cuisine et ses divertissements (tennis, piscine à l'eau salée chauffée, marelle, spectacles, animation, danses folkloriques...). Demandez l'un de nos forfaits: "Vacances Plus", "Bal de coton", "Noël d'antan", "Spécial groupe", à partir de 63 \$ p.p./p.jr. 3 repas inclus. Tél. sans frais: 1-800-463-6855.

HÔTEL-MOTEL LES VOITURES D'EAU: Lieu de repos et de divertissement. 47 unités, télé couleur, animation, spectacles de danse folklorique, cuisines canadienne et québécoise, près du Musée des voitures d'eau. Piscine chauffée à l'eau salée du fleuve. Informez-vous sur notre spécial 6 jours. St-Louis, Ile aux Coudres, G0A 1X0. (418) 438-2208 ou (418) 438-2991 ou 1-800-463-2118.

L'AUBERGE MOTEL BEAU SEJOUR DE SAINT-JOSEPH-DE-LA-RIVE: Une étape automnale sans pareille, prix basse saison à partir du 4 septembre 90. Forfait: "Clic" randonnées photos du 21 au 23 septembre. Informez-vous: (418) 635-2895.

LA LOUVIÈRE: Oubliez le stress dans cette demeure champêtre "patrimoine", une vraie petite auberge d'autrefois, de bons lits et de bons p'tits plats, grands espaces et p'tits oiseaux. Lac naturel à 5 min. Vue panoramique parc des Hautes Gorges situé à 45 minutes. Prix spécial promotion, 350 \$, 2 pers., 6 jours, 5 nuits, occ. double incluant 2 repas. Informations: (418) 439-4017.

LA MAISON LA JOIE: vous offre des chambres accueillantes et gaies avec vue panoramique sur le fleuve. Prix à partir de 50 \$ pour 2 personnes, petit déjeuner inclus. Au 40, rue Principale, La Baleine, Ile aux Coudres G0A 2A0. Pour info: et res.: 438-2500 (frais virex occ.).

L'AUBERGE DES PEUPLIERS: 4 lys, 4 fourchettes - Découvrez Charlevoix dans un décor enchanteur tout sa splendeur. Une cuisine des plus raffinées dans un décor enchanteur où l'accueil fait notre renommée. P.A.M. à partir de 69 \$/pers., occ. double. (418) 665-4423. 381, St-Raphaël, Cap-à-l'Aigle.

LE DÉRY HÔTEL-MOTEL: À l'entrée de Baie-Saint-Paul. Panorama, confort et bonne table, 3 fourchettes, 3 lys et le meilleur rapport qualité-prix. Forfait souper-coucher-déjeuner (P.A.M.), 62 \$ par pers., occ. double, etc. Charlevoix a vos pieds. (418) 435-3910.

MANOIR CHARLEVOIX, LA MALBAIE: Piscine, tennis, salle de jeux. Prix à partir de 70 \$/jour, par pers. en occ. double, souper, déjeuner, service inclus. Réservations: (418) 665-4413.

MOTEL ÉVANGÉLINE: Vue sur le fleuve, rivière Noire à l'arrière, paisible. Réservations: 489, rue Principale, c.ble. Prix abordables. Jonction 138 et 170, St-Siméon. 1 (800) 463-4489, (418) 638-2421.

MOTEL LA BALEINE: Ile aux Coudres. Motels. Chalets avec 2 chambres, cuisine pouvant accommoder 5 personnes. Vue sur le fleuve, à proximité de tous les services (restaurants, location vélos, piscines, épicerie, théâtre d'été). A partir de 40 \$ par jour. (418) 438-2453.

PETIT SUISSÉ: À St-Irène, gîte pour 2 personnes, 45 \$ coucher et petit déjeuner. Réservation: (418) 452-3232 ou (418) 665-7428.

CHAUDIÈRE/APPALACHES

(PAYS DE L'ÉCARLÉ)

AUBERGE DES DUNES: Située sur les rives du Saint-Laurent dans un décor unique, elle vous offre 9 chambres confortables. Soignée à manger "Le Bateau Ivre" vous suggère des plats raffinés avec courtoisie. P.A.M. 80 \$ occ. double (418) 248-0129, Ile aux Grues.

AUBERGE DU FAUBOURG: Une hospitalité sculptée sur mesure à St-Jean-Port-Joli - 100 unités - Vue magnifique - Grands espaces - Accès direct au levé - Théâtre d'été - Piscine - Cuisine renommée - Gagnant régional du Mérite de la Restauration 1989 - Brunch le dimanche - Réceptions - Congrès - Forfait pour 2 personnes: 116 \$ incluant chambre, table d'hôte et petit déjeuner. **FORFAIT DES GOLFEURS** incluant la chambre pour deux jours, 2 repas par jour, golf illimité, du lundi au vendredi, 2 pers./254 \$ incluant nuit et jours fériés. À 50 minutes de Québec (Rive-Sud). Res.: (418) 598-6455 ou 1-800-463-7045.

CENTRE DE SANTÉ AUBERGE PHILIPPE-AUBERT INC.: À St-Jean-Port-Joli - 100 unités - Vue magnifique - Grands espaces - Accès direct au levé - Théâtre d'été - Piscine - Cuisine renommée - Gagnant régional du Mérite de la Restauration 1989 - Brunch le dimanche - Réceptions - Congrès - Forfait pour 2 personnes: 116 \$ incluant chambre, table d'hôte et petit déjeuner. **FORFAIT DES GOLFEURS** incluant la chambre pour deux jours, 2 repas par jour, golf illimité, du lundi au vendredi, 2 pers./254 \$ incluant nuit et jours fériés. À 50 minutes de Québec (Rive-Sud). Res.: (418) 598-6455 ou 1-800-463-7045.

H/M ROND-POINT: (4 lys) À 10 min. de Québec. Chambres confortables, bains tourbillons, piscine intérieure, salle à manger. Forfaits disponibles. 53, boulevard Kennedy, Lévis-Lauzon G6V 6C7. Tél.: (418) 833-4920/1-800-463-4451.

LE KÉBÉCOIS: A quelques minutes du pont de Québec. 70 chambres climatisées, complètement renovées. Déjeuner, buffet inclus. Salle à manger, bar-salon, piscine intérieure. Tour de ville disponible. 1050, boul. de la Rive-Sud, St-Romuald. (418) 839-8873 ou 1 (800) 463-4073.

COEUR DU QUÉBEC

AUBERGE LE FLORES: Superbe auberge familiale située à Ste-Flore-de-Grand-Mare. Forfaits théâtre, golf. Chambre 40 \$, occ. double. Table d'hôte 14,95 \$ 15 min. du parc national. Salle de conférence disponible. Pour réservation: (819) 538-9340.

MOTEL PINAULT: 3 Fleurs de lys, 14 unités avec vue magnifique sur le Saint-Laurent. Un endroit propre, paisible, chaleureux et confortable à prix raisonnable. A moins de 10 min. du centre-ville de Trois-Rivières. Déjeuner maison servi par vos hôtes, Michelle et Jean-Guy. (819) 374-5575-5581.

CÔTE-DE-BEAUPRÉ / MONT SAINTE-ANNE

AUBERGE LE REFUGE DU PARC: Accueil et hospitalité. Excellente cuisine, chalets de une ou deux chambres à coucher. Une offre imbattable jusqu'au 8 déc. 1990, forfait incluant hébergement, souper et déjeuner - 1 jour, 2 personnes: 95 \$, 2 jours, 2 personnes: 185 \$. Repas pour groupes sur réservation. Située à 75 kilomètres à l'est du mont Sainte-Anne. Alfred et Rock Siou vous accueillent au 186, rang St-Julien, St-Ferrel-les-Neiges, tél.: (418) 826-2363.

AU PIED DU MONT: 5 piscines extérieures, activités de plein air, 10 animateurs, condos entièrement équipés au magnifique Village Vacances Animées. Réservation au (418) 827-5235 ou 1 (800) 463-1870. À 20 minutes du Vieux-Québec.

CHALET HOBEC: Séjour de rêve en montagne. Chalets privés sur 2 étages, 2 chambres, entièrement équipés (foyer, télé couleur, câble, lave-vaisselle, four micro-ondes). Patio privé, table à pique-nique, piscine extérieure, terrain de jeux. A partir de 395 \$/sem. Tél. sans frais: 1-800-463-1594. De Québec: 827-3797. Soir: (418) 827-3767.

CONDOMINIUMS VAL DES NEIGES: CENTRE DE VILLAGIATURE PAR EXCELLENCE AU MONT SAINTE-ANNE. Pour l'automne, nous vous offrons un bain de couleurs et des tarifs selon votre budget. Chez nous les enfants ont une attention particulière, pour les 14 ans et moins partagent le même condo que les parents, c'est gratuit. **POUR LA FÊTE DU TRAVAIL ET L'ACTION DE GRACE** profite de 50% de réduction sur le 3e nuit d'hébergement. Tarifs à partir de 150 \$ pour 2 nuits 3 jours et 395 \$ pour 3 nuits 6 jours plus deux nuits supplémentaires gratuites. **POUR TOUJOURS** réserver à l'avance. Profitez d'une nuit supplémentaire gratuite. Piscine intérieure, Nautilus, sauna, bain tourbillon, badminton intérieur, salle de billard, terrain de jeux. Animation: feu de camp, épiluchette de bled d'inde, party de hot-dog, équitation, 2 golfs-18 trous, sentiers pédestres, pistes cyclables en forêt. **POUR INFORMATIONS OU RÉSERVATIONS**, sans frais 1-800-463-2625 ou le (418) 827-5721.

HÔTEL CHÂTEAU MONT-SAINTE-ANNE: Centre de villégiature et de congrès. Jogging, conditionnement physique, cyclisme, vélo de montagne, tennis, golf (2-18 trous), équitation, sentiers de randonnée pédestre, pistes cyclables en forêt, piscine chauffée, jeux extérieurs de toutes sortes, nombreuses activités nautiques, balades en télé-cabines au sommet de la montagne, tout ça à proximité de l'hôtel dans un décor naturel inoubliable. Demandez **NOTRE SPÉCIAL 75 \$ LA SEMAINE** pour une nuit dans un grand suite avec cuisine et balcon. Pour recevoir de l'information (mêmes numéros pour réservations), composez le (418) 827-5721 ou le 1-800-463-4467.

ESTRIE

AUBERGE DU FÉNIL: Du nouveau cette année: théâtre d'été. Une comédie "S.O.S. Cellulaire" les jeudis, vendredis et samedis. Vacances de plein air et de gastronomie. Vue superbe du mont Orford, le casino, une piscine, tennis, piscine, bicyclettes, sentier pédestre. Golf et équitation à proximité. Brunch le dimanche. (Salle pour réunions, mariages). (514) 297-3362. Eastman.

AUBERGE DU GRAND LAC: (lac Memphrémagog, centre-ville). Auberge haut de gamme, accueil chaleureux, air conditionné, bar-terrace avec panorama, restaurants à proximité, (petites salles de conférence). A partir de 59 \$, petit déjeuner inclus. (819) 847-4039.

AUBERGE DU PARC ORFORD: Des grandes vacances, des petites dépenses, dans le Parc du Mont-Orford. À proximité: 2 terrains de golf, 3 théâtres d'été, concert au Centre d'art, croisière sur le lac Memphrémagog. L'Auberge du Parc Orford vous offre 41 chambres, 59 \$/2 pers. chambre seul, 98 \$/2 pers. chambre déjeuner, souper. 1 (819) 843-8887 ou 1-800-567-3475.

AUBERGE ESTRIMONT: Spécial 2 pour 1 dans nos chalets/condos. Pour info: 1-800-567-7320. Pour la détente, en toutes saisons, un environnement exceptionnel! Complexe hôtelier de villégiature niché à mi-chemin entre le magnifique lac Memphrémagog et le majestueux mont Orford. 81 chambres spacieuses, avec balcon-terrace, frigo et foyer, 50 chalets et villas de 2 à 4 chambres, entièrement équipés. Excellente cuisine, piscine intérieure, 2 piscines extérieures, bain tourbillon, sauna, squash, raquetball, salle d'exercice. Forfait spécial 2 nuits, incluant chambre ou chalet avec foyer pour 2 nuits, bouteille de vin mousseux importé, 2 soupers, 1 petit déjeuner, 1 brunch, départ retardé (selon disponibilités), accès aux facilités sportives, taxe et service, 310 \$ (jusqu'au 21 juin) 320 \$ ensuite (pour 2). Chalets à partir de: 200 \$/week-end, 420 \$/semaine (P.E.) Réservez sans frais au 1-800-567-7320 ou (819) 843-1616.

AUBERGE GEORGEVILLE: Larguez les tensions! Mettez le cap sur un "p'tit coin victorien" aux grands espaces et "p'tits oiseaux". Un grand lac, une "p'tite auberge" (une vraie!), un bon lit, de bons "p'tits plats" (Laurent régional 89 Mérite de la Restauration). Forfait 2 nuits P.A.M. 128 \$ p.p., occ. d. Tél.: (819) 843-8683.

AUBERGE LA GIRANDE: Auberge champêtre dans un coin enchanteur de l'Estrie, à Bolton Centre. À proximité des golfs, voile, plongée, équitation, sentiers pédestres, théâtre d'été et du centre d'art Orford. 6 chambres avec salle de bains privée. Fine cuisine "3 fourchettes". Forfait 2 nuits à partir de 110 \$ p.p., occ. d. P.A.M. (514) 292-5070 (frais virex occ.).

BROMONT / MOTEL LA DÉTENTE: À proximité des glissières d'eau et du golf. 255 \$ p.p. occ. double. Location vélo sur place - autres choix d'activités disponibles. (514) 534-1214.

CHÂTEAU BROMONT: Imaginez-vous en plein cœur de l'Estrie, au Château Bromont d'antiquaires, un pique-nique à deux dans un vignoble, un dîner en tête-à-tête ou restaurant Les Quatre Canards ou les grillades à la belle étoile; imaginez... seulement 158 \$ par pers. Imaginez des mini-vacances au Château Bromont offrant des forfaits tels que: golf, randonnées équestres, glissières SPA, uniques au Château Bromont. Nos installations récréatives ainsi que nos chambres, et suites vous enchanteront. Appelez aujourd'hui pour recevoir notre carnet "Activités Bromont". Ligne directe: (514) 534-3433 et ligne sans frais: 1-800-363-0363. Le Château Bromont - 90, rue Stanstead, Bromont Qc J0E 1L0.

CONDOS CHÂTEAU DU LAC: Directement sur le lac Memphrémagog, 2 1/2 ou 4 1/2 chambres, tout équipé, foyer, lave-vaisselle, micro-ondes, télé couleur, câblévision, balcon et entrée privée, vue sur le lac Memphrémagog ou sur le Mont Orford. Location: jour, semaine, mois, saison. Réservations: (819) 847-2098.

CONDOTELS ORFORD: À Magog, face au lac Memphrémagog (5 minutes à pied du centre-ville). Luxueux condos, style moderne, 1 à 2 chambres, 4 à 6 personnes. Tout équipé, foyer, lave-vaisselle, micro-ondes, télé couleur, câblévision, balcon et entrée privée, vue sur le lac Memphrémagog ou sur le Mont Orford. Location: jour, semaine, mois, saison. A partir de 55 \$/pers./jour. Tél.: (819) 847-2514.

<p><i>Il nous fait plaisir de vous présenter quelques-uns des établissements sélectionnés par notre chaîne.</i></p> <p>Les Auberges Relais du Silence vous offrent le repos et la détente par le calme et la tranquillité.</p>		<p>Nous souhaitons que, loin de chez vous, vous vous sentiez bien, comme à la maison.</p> <p>Renseignements et informations:</p> <p>C.P. 118, St-Irène (Québec) G0T 1V0 Tél. (418) 452-8116 Télécopieur (418) 452-3240</p>
--	--	--

CHARLEVOIX

AUBERGE DES SABLONS: Située à St-Irène, surplombant le St-Laurent, calme, détente, romance. Une auberge à découvrir. Nombreux forfaits disponibles. P.A.M. 67 \$ à 90 \$/pers. en occ. double. (418) 452-3594.

LANAUDIÈRE

AUBERGE SUR LA FALAISE: "Classifiée 5 Fleurs de Lys". Site enchanteur sur le haut d'une falaise, avec vue sur le lac. 25 chambres luxueuses à partir de 102 \$/p.p. occ. double, incluant déjeuner et souper. Piscine int., sauna, massothérapie, tennis, badminton, vélos, "Shuffleboard", table d'hôte, table d'appoint, etc. Demandez nos forfaits: "Douce Vacances", "Fin de semaine en vélo de montagne", "Golf", "Réunions d'affaires", etc. Tarifs et forfaits spéciaux pour groupes. Tél.: (514) 451-4961 (MI); (514) 459-4241; FAX: 459-4667.

MONTÉRÉGIE

AUBERGE DES GALLANT: Un site enchanteur, au cœur de la montagne de Riquard, où règne le calme, la détente et le romantisme de la vraie nature. Un coin de rével! Piscine chauffée, sauna, terrasse, jardins, sentiers pédestres. Pour les amoureux de théâtre, forfait incluant souper, soirée au théâtre Pont-Chatreau, coucher, petit déjeuner ou brunch, taxe et service, 150 \$ à 225 \$ par soir pour deux personnes. Gagnant du Grand Prix du Tourisme québécois. Classifiée 5 fleurs de lys. Res.: (514) 451-4961 (MI); (514) 459-4241; FAX: 459-4667.

MONTREAL

AUBERGE DE LA FONTAINE: Charmante auberge de 21 chambres située en face du Parc La Fontaine. Forfait "Week-end" comprenant l'hébergement pour 2 nuits, 2 petits déjeuners à l'Auberge, 2 soupers "table d'hôte" dans 2 restaurants (taxe et service inclus) ainsi que les billets pour les activités suivantes: Jardin botanique, Insectarium, Lyculaire du Stade olympique et croisière récréative en soirée sur le "Maxim": 189 \$/jour/personne en occupation double. (514) 597-0166.

PORTNEUF

MAISON JUCHEREAU-DUCHESNAY: À 40 kilomètres de Québec, surplombant la rivière Jacques-Cartier, vous assurez un séjour bien mérité, un heureux mariage d'architecture moderne et traditionnelle, 9 chambres avec salle de bains, taxe et service, 150 \$ à 225 \$ par soir pour deux personnes.



Les étapes sympathiques

HÔTELS - PETITES AUBERGES - MOTELS - CONDOS - CHALETS

Signification des plans d'hébergement: P.A. (plan américain), pension complète, tous les repas; P.A.M. (plan américain modifié), chambre, petit déjeuner et un seul repas; P.E. (plan européen), chambre seulement.



ESTRIE

HÔTEL-MOTEL LE MENHIR: Site enchanteur face au Mont Brème, 31 unités luxueuses dont cuisinettes et chambre nuitale. Piscine intérieure avec bain tourbillon, bain sauna et salle de séjour avec foyer. Salle de conférence. A 2 min. du golf et des glissades d'eau. (514) 534-3790. Frais d'appels acceptés.

L'OBERGE DU VILLAGE: Pour la saison estivale, demandez nos forfaits culturels à partir de seulement 75 \$ par personne/nuit, en occ. double, rien de mieux pour des vacances inoubliables. Nos chalets situés sur les rives du majestueux lac Memphrémagog peuvent héberger de 2 à 8 personnes et offrent une gamme d'options telles: cuisinette complète, location d'embarcations, piscines intérieure et extérieure, tourbillon, marisque, animation et bien plus encore... Venez voir de plus près! Pour réservations: (819) 843-6566 ou 1-800-567-6089; 261, Mary Sud, Magog (Québec) J1X 3L2

MANOIR HOVEY: Niche dans un jardin magnifique aux abords d'un lac cristallin, le Manoir vous offre le summum de l'hébergement et de la restauration (classée 5 Fleurs de lys et 4 Fourchettes). La quasi-totalité des 35 chambres font face au lac, plusieurs avec foyer, bain tourbillon, lit à baldaquin et balcon. Sur place, 2 petites plages, piscine chauffée, tous les sports nautiques et tennis. A proximité, golf et équitation. Notre cuisine qui excite le regard et flatte le palais est rehaussée de herbes, d'épices et de fleurs comestibles de nos jardins. Vacances soleil à partir de 85 \$/pers./jour, incluant souper, petit déjeuner, taxe service et récréation. Un accueil chaleureux vous attend. Lac Massawipi, North Hatley, QC J0B 2C0, tél.: (819) 842-2421.

MOTEL DE L'OUTLET: Pour vos vacances à Magog, 16 unités accueillantes à quelques pas de la plage et du centre-ville. Un séjour inoubliable dans un environnement privilégié. 1 (819) 847-2609.

MOTEL SUR LE LAC: 3 fleurs de lys, motel régulier ou avec cuisinette, chalets avec foyer et lave-vaisselle. Plan familial. Location de bateaux et moteur. Spécial pêcheur du 1er mai au 15 juin. Dépliants disp. Situé en bordure du lac Mégantic. (819) 583-0293.

OWL'S HEAD: Aux abords du majestueux lac Memphrémagog, l'appartement-hôtel donne accès à des activités nautiques pour toute la famille (canot, voile, kayak, pédalo, etc.). Également sur le site: tennis, ballon-volant, randonnées pédestres. Découvrez Owl's Head l'été: forfait week-end à partir de 124 \$ par personne, occupation double (hébergement, repas et activités); forfait vacances à partir de 240 \$ par personne, occupation double (hébergement et activités). (514) 292-3342, soir et week-end: (514) 292-3318.

Des hôtels à la grandeur du Québec

Auberge universel HOTEL/MOTEL

NOUVEAU, L'UNIVERSEL POMPANO EN FLORIDE

POUR SOULIGNER L'ÉVÉNEMENT, TOUTE PERSONNE QUI SÉJOURNERA DANS L'UNE DES AUBERGES UNIVERSEL DU QUÉBEC, D'ICI LE 30 SEPTEMBRE 90, DEVIENT ÉLIGIBLE À L'ATTRIBUTION HEBDOMADAIRE D'UN SÉJOUR D'UNE SEMAINE POUR DEUX PERSONNES, COMPRENANT L'HÉBERGEMENT ET LE TRANSPORT AÉRIEN À L'UNIVERSEL POMPANO EN FLORIDE.

BAS-SAINT-LAURENT

CENTRE DES CONGRÈS UNIVERSEL RIMOUSKI: Centre pouvant accueillir 1400 congressistes, en plus de 142 chambres spacieuses climatisées et suites avec salon, dotées de tous les services. Piscine intérieure. Restaurant-bar. Taux corporatifs et gouvernementaux, cartes de crédit acceptées. 225, boul. René-Levesque Est, Rimouski (QUÉBEC) G1L 1P2. Pour vos réservations, communiquez au (418) 725-5000, FAX: (418) 725-7525, Ligne sans frais: 1-800-463-0755.

CENTRE DES CONGRÈS UNIVERSEL RIVIÈRE-DU-LOUP: 112 chambres climatisées vous offrant tout les services. Restaurant, salle à manger et vastes salles de conférences pouvant accueillir jusqu'à 1400 personnes. Piscine intérieure. Taux corporatifs et gouvernementaux, cartes de crédit acceptées. 311, rue Hôtel-de-Ville, Rivière-du-Loup (QUÉBEC) G5R 3Y4. Pour réservations, composez le (418) 862-9520, FAX: (418) 862-2205, 1-800-463-4495.

AUBERGE UNIVERSEL RIMOUSKI: 63 chambres climatisées des plus accueillantes, avec tous les services, restaurant-bar. Taux corporatifs et gouvernementaux, cartes de crédit acceptées. Un hôtel à découvrir. 130, av. Belzile, Rimouski (QUÉBEC) G5L 3E4. Vous pouvez réserver en composant le (418) 724-6944, FAX: (418) 723-6564, 1-800-463-4495.

COEUR DU QUÉBEC

CENTRE DES CONGRÈS UNIVERSEL DRUMMONDVILLE: Cet hôtel vous offre 112 chambres et suites climatisées. Salles de conférences pouvant accueillir jusqu'à 1400 personnes. Restaurant-bar. Piscine intérieure. Taux corporatifs et gouvernementaux, cartes de crédit acceptées. 915, rue Hains, Drummondville (QUÉBEC) J2C 3A1. Pour réservations, composez le (819) 478-4971, FAX: (819) 474-6604, 1-800-463-4495.

LAURENTIDES

MANOIR ST-SAUVEUR: 88 chambres et suites spacieuses et confortables, tous les services. Restaurant-bar, 222 unités de condo climatisées et vous offrant tous les services. Piscine intérieure et extérieure. Taux corporatifs et gouvernementaux, cartes de crédit acceptées. 246, chemin du Lac-Aillette, St-Sauveur-des-Monts J0R 1R0. Pour réservations, composez le (514) 227-1811, FAX: (514) 227-8512, 1-800-463-4495.

MONTREAL

AUBERGE UNIVERSEL MONTREAL: A deux pas du Stade olympique, l'hôtel vous offre 231 chambres et suites climatisées très accueillantes et modernes. Piscines intérieure et extérieure, sauna et bain tourbillon. Salles de conférences, restaurant-bar. Taux corporatifs et gouvernementaux, cartes de crédit acceptées. 5000, Sherbrooke Est, Montreal H1V 1A1. Pour réservations, tel.: (514) 253-3365, FAX: (514) 253-9958, 1-800-463-4495.

QUÉBEC

HÔTEL MOTEL UNIVERSEL SAINTE-FOY: 128 chambres rénovées vous offrant tous les services. Restaurant-bar des plus modernes. Piscine intérieure, sauna. Salles de réunions pouvant accueillir jusqu'à 1100 personnes. Taux corporatifs et gouvernementaux. Cartes de crédit acceptées. 2300, chemin Sainte-Foy, Sainte-Foy (QUÉBEC) G1V 1S5. Pour vos réservations, composez le (418) 653-5250, FAX: 653-4486, 1-800-463-4495.

AUBERGE UNIVERSEL WANDLYN: L'hôtel vous accueille avec 140 chambres et suites (salon) climatisées vous offrant tous les services. Restaurant-bar. Piscine intérieure. Taux corporatifs et gouvernementaux, cartes de crédit acceptées. Salles pour vos réunions pouvant accueillir jusqu'à 400 personnes. 2955, boul. Laurier, Sainte-Foy (QUÉBEC) G1V 2M2. Pour réservations, composez le (418) 653-8721, FAX: (418) 653-8082, 1-800-463-4495.

HÔTEL PLAZA UNIVERSEL: 231 chambres et suites des plus luxueuses, climatisées, vous offrant le confort d'un château. Piscine intérieure, sauna, salles de conférences, banquettes pouvant accueillir 1400 personnes. Restaurant-bar. Piscine intérieure. Taux corporatifs et gouvernementaux, cartes de crédit acceptées. 3031, boul. Laurier, Sainte-Foy (QUÉBEC) G1V 2M2. Pour réservations, composez le (418) 657-2727, FAX: (418) 657-2772, 1-800-463-4495.

SAGUENAY / LAC-SAINT-JEAN

CENTRE DES CONGRÈS UNIVERSEL CHICOUTIMI: Le Centre 112 chambres et suites climatisées des plus fonctionnelles et confortables. Salles de conférences ou réunions pouvant accueillir 1400 personnes. Restaurant-bar. Piscine intérieure. Taux corporatifs et gouvernementaux, cartes de crédit acceptées. 250, boul. des Saguenéens, Chicoutimi (QUÉBEC) G7H 3A4. Pour réservation, composez le (418) 545-8326, FAX: (418) 545-6577, 1-800-463-4495.

HÔTEL MOTEL UNIVERSEL ALMA: 60 chambres climatisées des plus accueillantes. Restaurant-bar. Taux corporatifs et gouvernementaux. Cartes de crédit acceptées. 1000, boul. des Cascades, Alma (QUÉBEC) G8B 3G4. Pour vos réservations, composez le (418) 668-5261, FAX: (418) 668-9161, 1-800-463-4495.

ESTRIE

RÉSERVAIDE: Le Memphre-Club, L'Interval, Le Jardin des Sables ou Les Villas de l'Anse à Poser sans frais le 1-800-367-3570 ou le (819) 847-1959, tous les soirs jusqu'à 21 heures, visites sur rendez-vous.

VAL SUTTON: Au cœur du mont Sutton, 75 luxueux condominiums neufs de 1, 2 ou 3 chambres pour 2 à 8 pers. Lave-vaisselle, micro-ondes, etc. Spa, tennis, piscine, golf. Festival Monde en musique. 1-800-363-8329 ou (514) 538-4444. Fax: (514) 538-0080.

CLUB VACANCES ORFOD MEMPHRÉMAGOG

VILLAGE MONT-ORFOD: Membre du Club Vacances Orford-Memphrémagog. Dans un cadre grandeur nature au pied de la montagne où vous avez le choix de vous relaxer au soleil près de la piscine, jouer au tennis, même en soirée, vous balader en vélo ou courir les sentiers. Offrez-vous le luxe d'un chalet-condo pouvant accueillir jusqu'à 8 personnes, à tarif très raisonnable. Appelez-nous pour connaître nos forfaits séjour à la carte avec théâtre, concert, croisière ou golf. A compter de 45 \$/pers./jour en occ. double. (819) 847-2662

AUBERGE L'ÉTOILE SUR LE LAC: Membre du Club Vacances Orford-Memphrémagog. Situé sur les rives paisibles du lac et tout près du centre-ville animé de Magog, l'auberge est le site par excellence pour votre prochain séjour de détente, de plaisir ou d'affaires. Appelez-nous pour connaître nos forfaits concert, théâtre, croisière ou golf, à compter de 80 \$/pers. (occ. double) PAM. 1-800-567-2727.

ESTUAIRE DU ST-LAURENT

LE CHASSE-MARÉE: Sur l'île Verte, à 30 km à l'est de Rivière-du-Loup, un lieu de détente privilégié. Petite auberge de 4 chambres, hébergement et restauration. Dans un cadre grandeur nature, vous avez accès à l'océan. Une des meilleures tables de la région. P.E.: 40 \$ occ. s., 68 \$ occ. d., PAM: 68 \$ occ. s., 124 \$ occ. d., Licence complète, vélos tout terrain. Frais d'appels acceptés en week-end et après 18 h en semaine. Visa et Mastercard. (418) 698-2660.

GASPÉSIE

AUBERGE FORT PRÉVEL: A mi-chemin entre Gaspé et Percé, complexe hôtelier avec piscine chauffée et bain tourbillon extérieurs, golf 9 trous, tennis, vue de montagne, mini-golf, service de garderie. Salle à manger réputée, hébergement en chambre, motel ou chalet. Chambre 38 \$ occ. double ou quad., PAM et tarifs basse saison disp. (418) 368-2281.

GÎTE DU MONT-ALBERT: Sur la route 299, au cœur du Parc de la Gaspésie, à 40 km de Ste-Anne-des-Monts. Hébergement en chambre ou chalet. Activités: courtés et longues randonnées, bain tourbillon extérieur, sauna à proximité, planche à voile, canot pêche et la pêche, chambre à partir de 45 \$, occ. d., PAM et tarifs basse saison disp. 1-800-463-0860.

LES CHALETS DE LA BAIE: Chalets à louer sur le bord de la mer à Carleton-sur-Mer. Vue splendide. Tout fourni sauf télé et radio. Été: location à la semaine du samedi au samedi. Information: (418) 228-0227, (418) 227-6363, (418) 364-7810.

LES PETITES MAISONS DU PARC: Un hébergement en chalets au Parc national Fillion, près de Gaspé et Percé. Chalets tout neufs, totalement équipés. Vue unique sur la mer, plage, calme, repos et intimité (un coin de paradis). (418) 892-5873/368-1652.

MAISON EN T: B & B bord de mer de Ste-Flavie, aux portes de la Gaspésie, à 10 min. des Jardins de Matis, à 15 min. du golf Route Roc. Excursion de pêche en mer. Chambre et déj. 45 \$ pour 2 pers. Joli décor, belle salle de bains, accueil chaleureux. 1 (418) 775-9212.

ÎLE D'ORLÉANS

AUBERGE CHAUMONOT: Au bord du majestueux fleuve. Une magnifique auberge "4 fleurs de lys" où vous trouverez des chambres et une salle à manger "cuisine régionale, grillades et fruits de mer". Air climatisé, piscine. Un site unique situé à Saint-François, Île d'Orléans. (418) 829-2735.

KAMOURASKA

AUBERGE FLEUR DES BOIS: (saisonnier) où l'on retrouve calme et tranquillité. Nous vous offrons des chambres et des chalets avec vue sur le fleuve, piscine chauffée. Une excellente table. A proximité de pêche au saumon, golf et musée. Prix très abordables. 103, route du Quai, Rivière-Orléans. Information: (418) 856-1201. Venez découvrir un décor enchanteur.

LANAUDIÈRE

AUBERGE LA MONTAGNE COUPÉE: 50 chambres et suites grand confort. Cuisine gastronomique. Piscine intérieure, saunas, bains tourbillons, foyers, salles de réunion. Équitation, théâtre et vélo. Route 131, St-Jean-de-Matha, Lanaudière. (514) 886-3891, sans frais: 1-800-363-8614. Forfait (P.A.M.) à partir de 65 \$ par pers./jour, occ. double.

AUBERGE MA MAISON: Séjour dans le calme, le confort et la gourmandise. Forfaits week-end: 105 \$ p.p. + golf 120 \$ p.p. (2 nuits, 2 déjeunés et un souper). 1291, Pied-de-la-Montagne, Ste-Melanie (Joliette). Pour information et réservation: (514) 889-2296.

L'HOTELLERIE LA DÉTENTE: A St-Alphonse-de-Rodriguez, 20 unités d'hébergement. Suites et studios avec cuisinette, piscine chauffée, bain tourbillon, pataugeuse, sauna, tennis, bar terrasse. Forfait spectacle: humoriste Serge Mondor du mercredi au samedi. Brunch, méchoui et grillades le dimanche. Pour information et réservation: 1 (514) 883-2205 (frais fixes acceptés).

LAURENTIDES

AUBERGE CHAMPÊTRE/STE-ADELE: Super forfaits plaisirs d'été 90: • Théâtre et croisières • Bouffe et frissons • Super éblouissant • Tous incluant chambre avec air climatisé, déjeuner européen "plus" • Passeport privilège • Piscine ext. chauffée. A partir de 59 \$/nuit pour 2 personnes • 4/5 nuits du dim. au ven. Tourbillon double (supp. de 20 \$). Situé à 2 pas de tout (glissades d'eau, théâtres d'été, restaurants, boutiques, etc.) Réservez dès maintenant au (514) 229-3533 ou sans frais: 1 (800) 363-2466.

Forfaits Été pour la famille

Découvrez... L'Hospitalité!

Pomerleau

1-800-463-4390

BEAUCE

LE GEORGESVILLE: Découvrez le nouvel hôtel de grand luxe en Beauce. Profitez de notre Forfait Été dans une ambiance exceptionnelle avec vue magnifique sur la plus belle vallée du Québec. Profitez de notre nouveau centre de détente-santé, Le Relaxarium. Prix à compter de 69 \$ par chambre, par nuit, simple ou double, incluant le petit déjeuner continental pour 2 adultes et 2 enfants. Nombre de chambres limité, disponibles avec réservation à l'avance. Plusieurs services sans frais: vaste stationnement, café des levers-tôt, salon de thé, piscine intérieure; repas sans frais pour les enfants accompagnés de leurs parents entre 17 h et 18 h. Réservez dès maintenant en composant sans frais le 1-800-463-4390 ou le 227-3000. Hôtel Le Georgesville, 300, 118e Rue, Saint-Georges, Beauce (Québec) G5Y 3E3.

QUÉBEC

CHÂTEAU BONNE ENTENTE: A Québec, au cœur d'un parc magnifique, venez découvrir une oasis de calme et de fraîcheur. Découvrez l'Autre Château. Profitez de notre Forfait Été au Château Bonne Entente. Prix à compter de 34,50 \$ par personne, occupation double. Nombre de chambres limité, disponibles avec réservation à l'avance. Plusieurs services sans frais: vaste stationnement; café des levers-tôt; salon de thé; repas sans frais pour les enfants accompagnés de leurs parents entre 17 h et 18 h. Réservez dès maintenant en composant sans frais le 1-800-463-4390 ou le 653-5221. Château Bonne Entente, 3400, chemin Sainte-Foy (Québec) G1X 1S6.

PAVILLONS BONNE ENTENTE: A Québec, au cœur d'un parc magnifique, venez découvrir une oasis de calme et de fraîcheur. Profitez de notre Forfait Été aux Pavillons Bonne Entente. Prix à compter de 34,50 \$ par personne, occupation double. Nombre de chambres limité, disponibles avec réservation à l'avance. Plusieurs services sans frais: vaste stationnement; café des levers-tôt; salon de thé, piscine extérieure; repas sans frais pour les enfants accompagnés de leurs parents entre 17 h et 18 h. Réservez dès maintenant en composant sans frais le 1-800-463-4390 ou le 653-5221. Pavillons Bonne Entente, 3400, chemin Sainte-Foy (Québec) G1X 1S6.

LAURENTIDES

AUBERGE CONFORT/STE-ADELE: Tout nouveau, 51 unités luxueuses, lit maniques. Décor enchanteur - Vue sur le Chantecier. A 2 pas des golf, Restaurant-bar Amadeus, bain romain tourbillon intérieur et extérieur, salle de conditionnement physique, sauna, 3 salles de conférence. Avec un léger supplément, centre de thérapie naturelle (suppression médicale, scientifique, moderne), hydrothérapie, algothermie, massage, bain turc, technique Nadeau, bain flottant. Prix à partir de 39 \$ p. occ. d., petit déj. somme inclus. 3655, boul. Ste-Adèle (rte 117) J0R 1L0. Réservez maintenant: (514) 229-7676, sans frais 1-800-363-2483.

CHALETS DES PAYS D'EN HAUT À STE-ADELE: Enfin l'hôtel Venez passer vos vacances dans des chalets tout équipés (quelques-uns avec bain tourbillon) situés à proximité du lac Rond, du Chantecier et des golf. Avantages: laissez-passer gratuit à la plage, au "super-splash" et au tennis, des rabais au théâtre d'été et notre carte "privileges" pour vos achats. Ste-Adèle. Réservez tôt. 1295, Archambault, C.P. 1859, J0R 1L0. Tél.: (514) 229-4949 fax: 229-5828.

DOMAINE STE-AGATHE - CHALETS SUISSES: Vacances-repos. Anniversaires. Voyages de noces. Luxueux. Bavarois en montagne. Foyer de pierre, toit cathédrale, cuisine équipée. De 1 à 6 chambres. Nouveau: PISCINES PRIVÉES INTÉRIEURES ou bains tourbillon SPA doubles privés ou suite de luxe dans l'intimité de votre chalet. 7 ou 5 jours. Spécial week-end. Dépliants: 650, du Domaine, Sainte-Agathe-des-Monts, J8C 3C9. 1 (819) 326-5836.

STATION MONT-TREMBLANT: Des vacances plein air abordables dans un cadre enchanteur. Du 22 juin au 8 octobre 1990, 69 \$ pour un chalet ou un condo par jour, occ. max. de 4 pers. ou 495 par pers. par jour, occ. quadruple incluant 2 repas (enfants de 12 ans et moins, demi-tarif). Notre programme d'animation pour vos enfants (inclus) vous permettra de jouer au golf, au tennis ou de profiter de notre plage pour vous reposer. Pour info, ou rés.: 1-800-461-8711 (ext. 125).

MANICOUAGAN

BASE PLEIN AIR SAULT-AU-MOUTON: Week-end fin d'été sur mer (31 août ou 3 sept.). Pour terminer l'été en beauté, apprivoiser le fleuve et ses particularités, le forfait inclut Hébergement, repas, souper, fruits de mer, brunch, excursion en mer et marais salé, 175 \$/pers., en occ. double, 205 \$, occ. simple. Information et réservation: 1-800-463-1298.

MAURICIE

AUBERGE LAC ST-PIERRE: Offrez-vous une halte dans votre vie agitée. A 145 km de Québec et 12 km de Trois-Rivières par aut. 40, découvrez une vue exceptionnelle sur le fleuve St-Laurent et l'immense lac Saint-Pierre. Confort, calme, ou confort et à la gastronomie d'une auberge étonnante classée 5 fleurs de lys pour ses 30 ch. spacieuses dont la majorité avec bain tourbillon et 4 fourchettes R pour sa cuisine raffinée. Forfait de 161,50 \$ à 220,50 \$/2 pers. par nuit, P.A.M. Rés. (819) 377-5971.

MONTÉREGIE

LE MANOIR DE CLARENCEVILLE: Bienvenue aux particuliers et aux groupes. Au Chantecier, c'est la vie de château! L'atmosphère sur les rives du majestueux lac Champlain, c'est la vie de château! Notre banquet-spectacle du temps médiéval, unique au Canada, vous transporter plusieurs siècles en arrière... Riez, chantez et laissez-vous charmer par la légende du chevalier Geoffroy... Le dimanche, revivez les sensations d'une tempête en mer ou cours de notre brunch des pirates des Caraïbes, en dégustant un choix de 70 plats chauds et froids. Sur réservation, tel.: (514) 294-2255, fax: (514) 294-2573. Manoir de Clarenceville, 7, rue du Manoir, Clarenceville, QC J0B 1B0.

MONTREAL

AUBERGE DES GLYCINES: (3 fleurs lys) à l'auberge, le charme de l'ancien se marie de façon très heureuse aux avantages du moderne. Nos chambres sont agréablement décorées, tout en offrant certains aspects très distinctifs. Et en plus, une salle à manger accueillante. Le metro Berni-UGAM juste en face de l'auberge vous mène aux 4 coins de la ville. En voyage d'affaires ou d'agrément à Montréal, vous profiterez d'installations très sécuritaires. Salle de réunion pour 8 à 10 personnes. Tél.: (514) 526-5511. Réservation seul.: 1-800-361-6896.

HÔTEL AMÉRICAIN: Au cœur du centre-ville, à distance de marche du Vieux-Montréal, des terminus du métro et des commerces de détail, l'hôtel américain offre 54 ch. confortables à partir de 35 \$ occ. s., 40 \$ occ. d., prix spéciaux pour groupes. Stationnement gratuit. 1042, rue St-Denis, tél.: (514) 849-0616.

HÔTEL MANOIR DES ALPES: Petit hôtel, style européen, tranquille. En plein centre-ville de Montréal, avec stationnement gratuit, près du Terminus Voyageur et du Metro Berni. Salle de bains privées, téléphone, petit déjeuner à côté de l'hôtel à 2 \$. Prix modéré. 1245, St-André, Montréal. Information: (514) 845-0373, 845-9803.

LE SAINT-ANDRÉ: À Montréal, au cœur de l'activité métropolitaine, à deux pas du centre-ville de Montréal, le Saint-André, le nouveau petit hôtel à la touche européenne, vous offre 48 chambres avec salle de bains, occupation simple, 62,50 \$, occupation double, 67,50 \$, incluant petit déjeuner continental. Four res.: (514) 849-7070 ou 1 (800) 465-2410. Téléphoniste au 100.

POHÉNÉGAMOOK

HOTELLERIE DES FRONTIÈRES: Auberge historique entièrement rénovée. Chambres modernes, cuisine raffinée. Vue magnifique sur le lac Pohénégamook, plage privée, baignade et sports nautiques. Située à 25 mètres de la frontière américaine. Forfait de fin de semaine, occ. double, 2 couchers, 1 petit déjeuner, 1 souper, 1 brunch. Taxe et services inclus: 100 \$/pers. Située à 2 heures de Québec. Réservation et information, tel.: (418) 859-2233.

RELAIS & CHATEAUX

La plus belle chaîne du monde

378 hôtels et restaurants dans le monde

dont 6 seulement au Québec

CHARLEVOIX / CAP-A-L'AIGLE

LA PINSONNIÈRE: Un grand restaurant et une cave exceptionnelle. Un coin de paradis au bord du fleuve. Cadre idéal pour un week-end, un voyage de noces ou des vacances bien méritées. Sous un même toit, chambres très spacieuses toutes différentes dont certaines avec foyer et baignoires remous ou lit à baldaquin. Piscine, sauna, tennis et plage privée. Nombreux forfaits, certificats-cadeaux. Rés.: (418) 655-4431.

ESTRIE / NORTH HATLEY

AUBERGE HATLEY: Plein air et gastronomie dans un décor d'autrefois. Un relais de la Restauration du Québec 1908. Le charme d'une demeure bourgeoise perchée sur une colline dominant le lac Massawipi. 25 chambres dont certaines avec foyer. Piscine chauffée, accès au lac, canot, pédalo, planche à voile, golf et tennis à proximité. Forfaits à partir de 95 \$ p.p., occ. double incluant souper, déjeuner, taxe, service et promenade en crotche (les samedis). Aussi disponibles, forfait fin de semaine et forfait 5 jours. (819) 842-2451.

LAURENTIDES / SAINTE-ADELE

HÔTEL L'EAU À LA BOUCHE: Sainte-Adèle (Promotion 89). Un bouquet formidable dans une demeure d'un autre âge, sur le bord de la rivière Richelieu et où le personnel n'a qu'un seul désir: satisfaire. Laureat national "Merite de la Restauration". Nous avons différents forfaits à vous proposer. (514) 584-2231.

LAURENTIDES / VAL-DAVID

HÔTEL LA SAPINIÈRE: Découvrez le calme et le confort - 1 heure de Montréal - 70 chambres - 5 fleurs de lys - Cuisine raffinée, 4 fourchettes - Activités organisées, canots, pédalos, tennis - Pisc. ext. chauff. - Vert de pratique - Sentiers pédestres - FORFAITS VACANCES: dim au ven incluant petit déjeuner et souper: 5 jrs 499 \$ - Juin et août 549 \$ p.p. occ. double - 2 jrs 215 \$ p.p. occ. double excepté jeudi et nuit - Mtl (514) 866-8262 - Fax: Mtl 1-800-367-6635 - Val-David (819) 322-2020 - Fax: (819) 322-6510 - C.P. 190 Val-David J0T 2N0.

MONTÉREGIE / ST-MARC-SUR-RICHELIEU

HOTELLERIE LES TROIS TILLEULS: Une hôtellerie paisible et confortable dans une demeure d'un autre âge, sur le bord de la rivière Richelieu et où le personnel n'a qu'un seul désir: satisfaire. Laureat national "Merite de la Restauration". Nous avons différents forfaits à vous proposer. (514) 584-2231.

CHAUDIÈRE - APPALACHES - MONTMAGNY

MANOIR DES ÉRABLES: Vivez une expérience tout simplement hors de l'ordinaire. Vivez le faste d'un séjour au Manoir des Érables. Table de réam. suites et chambres luxueuses, cachet unique d'un site historique. Le Manoir vous offre, à proximité, plusieurs activités de loisirs et détente, forfaits disponibles. Le Manoir des Érables, 220, boul. Taché Est, Montmagny, Québec G5V 1G5. Tél.: (418) 248-0100.

Nouvelle étape vers l'économie de marché contrôlée

Les Soviétiques peuvent maintenant posséder des dollars

MOSCOU — Objet de toutes les convoitises et de tous les délits, clef de bien des trafics, le dollar est depuis longtemps la seconde monnaie en URSS, mais depuis le 1er août les Soviétiques peuvent le posséder en toute légalité sans avoir à en justifier la provenance.

par PIERRE TAILLEFER de l'Agence France Presse

Le conseil des ministres a décidé de légaliser la détention de devises par les Soviétiques, qui pourront ouvrir des comptes bancaires et dépenser leur argent dans un nouveau réseau de boutiques en achetant des produits importés ou « des marchandises soviétiques de grande qualité », a annoncé en juillet le vice-premier ministre Stepan Sitarian.

La fin du rouble?

C'est un changement fondamental, « c'est la fin du rouble, ou tout au moins sa convertibilité de fait », souligne-t-on dans les mi-

lieux diplomatiques de Moscou. La convertibilité du rouble n'est pas envisagée avant l'an 2000 par le gouvernement en raison de la nécessité de ramener d'abord les prix des matières premières au niveau des cours mondiaux.

Officiellement les Soviétiques étaient passibles de lourdes amendes et même de prison s'ils étaient surpris avec des devises, et régulièrement des interpellations en flagrant délit ont encore lieu au cours de transactions de rue avec des touristes étrangers.

Cela n'empêche pas le marché noir d'être très actif avec ses rattauteurs autour des hôtels, ses « banquiers » et son taux quotidien. En novembre dernier, un

« cours touristique » du rouble avait été introduit, à 10 % du « cours commercial », officiellement pour juguler les trafics. En fait le rouble n'a cessé de baisser et maintenant il s'échange à la moitié du « cours touristique ».

Le dollar donne ainsi 0,6 rouble au cours commercial, 6 roubles au cours touristique, et 16 au marché noir. En deux ans la valeur du dollar a été multipliée par quatre au marché noir.

M. Sitarian a dit l'espoir du gouvernement de récupérer par cette mesure les devises illégales qui existent dans le pays, probablement plusieurs centaines de millions de dollars.

Déjà les avoirs des Soviétiques

sur des comptes en devises représentent quelque 200 millions de roubles-devises (320 millions \$). Ils sont ouverts par ceux qui ont travaillé à l'étranger ou — plus rares — par les nouveaux entrepreneurs privés qui facturent leurs services en monnaies fortes. La législation était si contraignante que les salariés des firmes étrangères en URSS n'avaient pas le droit à de tels comptes.

Marché noir blanchi

Le vice-premier ministre a reconnu que tous n'apprécieraient pas cette réforme et qu'il fallait s'attendre à des protestations. Ainsi conçue la mesure blanchit en effet l'argent du marché noir, notent les observateurs.

La dénonciation des « spéculateurs », thème favori des conservateurs très actifs dans les syndicats officiels, devrait trouver un second souffle avec cette décision, au moment où la population se montre extrêmement inquiète devant les projets de passage à une « économie de marché contrôlée ».

Ces derniers mois les rumeurs sur une réforme monétaire ont provoqué une ruée sur les valeurs refuges : l'or, l'argent, les bijoux ont disparu des boutiques, les antiquités dans les ventes aux enchères s'arrachent à des prix qui représentent des années de salaire moyen.

Les premières entreprises mixtes de commerce de détail ou de services (agence de voyage, location de voitures...) sont apparues depuis un peu plus d'un an. Elles ont porté un tort considérable aux « beriozoks », ces boutiques où l'on ne peut payer qu'en devises, en principe réservées en priorité aux étrangers. Treize viennent de fermer à Moscou et Leningrad, incapables de soutenir la concurrence des firmes étrangères avec leurs produits vieillots, trop chers et leur gestion archaïque.

Le premier défi pour le gouvernement va être de relancer ce réseau de boutiques moribondes.

Les étapes culturelles



THÉÂTRES - EXCURSIONS - MUSÉES - GALERIES D'ART - ZOOS - PARCS et JARDINS

BAS ST-LAURENT

ARTISANAT LA RÉPUBLIQUE: C'EST 30 ARTISANS RÉGIONAUX. A Ste-Luce, face au quai. Ouvert 7 jours. Tissage, cuir de morue, vitrail, poterie, travail du bois, bijoux, cuir, agates, photos et souvenirs. La République: 33, route du Fleuve, Ste-Luce. (418) 739-4902. Bienvenue à tous.

CENTRE D'ART LE BÉLUGA: Un centre d'art et un restaurant... inspire du fleuve et de la région. Photographies, huiles, aquarelles, bijoux, cuir de poisson. Exposition: "De la mer à l'eau douce... des aquarelles" de Gilles Caron, de Rimouski, jusqu'au 15 août. Ouvert tous les jours de 11 h à 21 h. 553, route du Fleuve, Notre-Dame-du-Portage, 662-7165.

CENTRE D'INTERPRÉTATION MAISON LAMONTAGNE: Classée monument historique d'intérêt architectural. Exposition, aménagements anciens, film sur l'histoire et l'architecture. Visites guidées, spectacles, jusqu'au 3 sept. 9 h 30 à 17 h 30, tous les jours. Rimouski-Est. (418) 722-4038.

BEAUCE

THÉÂTRE PARC DE L'ÉRABLE: A Beauveville, "La chaudière d'or" de Philippe Côté. Une tenancière de saloon attend l'arrivée de sa fille partie en ville depuis 2 ans dans une école de bonnes manières. Son retour provoque des surprises... Du 27 juin au 2 sept. Les mer., jeu., vend. à 20 h. Billets: 14 \$, spécial le jeu. 2e billet: 7 \$. Souper des 17 h. Réservation: (418) 774-3316.

BOIS-FRANCS

THÉÂTRE THÉÂTRE DES GRANDS-CHÊNES: "Plaine lune", comédie de F. Camirand et J. Fortier, mise en scène de Pauline Martin, avec Normand Chouinard, Martin Drouin, Suzanne Garsneau, Marcel Labœuf, Sophie Prigent. Du 19 juin au 1er septembre. 356, Marie-Victorin, Kingsley Falls. Information: (819) 363-2900.

CÔTE DE BEAUPRÉ / MONT SAINTE-ANNE

MUSÉE MUSÉE MARITIME BERNIER: Site enchanteur à 100 km à l'est de Québec, au cœur du village de L'Islet-sur-Mer. A visiter: 3 salles d'exposition, 1 brise-glace, 1 boutique de souvenirs. Parc avec vue splendide sur le Saint-Laurent. Ouvert 7 jours par semaine, de 9 h à 17 h. Réservation pour groupes: (418) 247-5001.

CENTRE D'INTERPRÉTATION GRAND CANYON CHUTES SAINTE-ANNE: Chute de 74 mètres (243 pi), spectacle inoubliable, point d'observation, pont McNicoll à 180 pi au-dessus du gouffre. Navette-voiture (genre ballade) comprise dans le prix d'entrée. Jusqu'au 1er nov., tous les jours. Route 138 Est, direction La Malbaie, 25 min. de Québec. (418) 827-4057.

CENTRE D'INTERPRÉTATION SEPT-CHUTES: Visite guidée de la centrale hydroélectrique de Québec. Le visiteur y découvre les étapes de la production de l'électricité, l'atelier de mécanique avec son contenu tel qu'il était au début du siècle, le barrage, le centre d'interprétation, des sentiers pédestres (3 km) dont un sentier d'interprétation écologique, plus de 12 belvédères avec vues exceptionnelles sur les chutes (hauteur: 130 mètres) et le mont Sainte-Anne, une piste d'hébertisme et des aires de jeux. Le site des Sept-Chutes est le lieu par excellence pour vivre une journée de découverte et de détente pour toute la famille. Ouvert tous les jours jusqu'à la mi-octobre. Restaurant licence. Route 360 à St-Ferriol-les-Neiges, sortie Mont-Sainte-Anne (10 km à l'est de la station de ski). Renseignements: (418) 826-3139.

CHARLEVOIX

ART ET ARTISANAT CENTRE ARTISANAL DE L'ÎLE AUX COUDRES: C'est à la fois un atelier, une boutique et une galerie d'art qui regroupent plus de 150 artisans. Également, centre de location de Vell'O Coudres (velos de montagne, tandems et quadricycles). Inf.: 438-2231.

CENTRE D'ART CENTRE D'ART DE BAIE-SAINT-PAUL: Baie-Saint-Paul, Québec. SYMPOSIUM DE LA JEUNE PEINTURE AU CANADA. Du Japon et du Canada, 15 artistes à l'œuvre devant le public tous les jours, de 13 à 21 heures. Une équipe d'animation dynamique prête à répondre à vos questions sur l'art qui se fait. Présentation de films sur l'art et conférences ponctuelles. Pour informations, Centre d'art de Baie-Saint-Paul - (418) 435-3681.

COURS D'ART CHALETS DU GÉNÉVRIER: Luxueux chalets, 2 chambres, cuisine, télé couleur et foyer pouvant accueillir jusqu'à 5 personnes. Tarifs semaine et fin de semaine à partir de 50 \$ par jour pour 5 personnes. Activités automobiles, forfait fin de semaine, cours d'aquarelle avec la professeure Thérèse Fournier. Route 138, Baie-Saint-Paul, (418) 435-6520.

CROISIÈRES CROISIÈRES HAUTES-GORGES: Venez admirer un site magnifique: "Le Maître-drapeur" et "Coureur des bois" 6 départs par jour, à 1 heure, de 11 h à 16 h. Durée: 1 h 30, coût: 18 \$ adultes, 10 \$ enfants (6 à 14 ans), gratuit 0 à 5 ans. Groupes: tarifs spéciaux (35 personnes et plus). Saint-Aimé-des-Lacs. Réservation: (418) 665-7527.

GALERIE GALERIE D'ART G.M.P.: Cette galerie présente "LES DIARIES GIRARD". Ouvert jusqu'à l'Action de grâce, tous les jours: 10 h à 18 h 30, rue Sainte-Anne, Baie-Saint-Paul. Le peintre n'expose pas au Centre d'art. Renseignements: (418) 435-6141.

GALERIE-BOULANGERIE LES FOINS SALÉS: Plus de 50 artisans représentant divers métiers d'art du Québec vous offrent leurs œuvres. 299, rue Principale, Les Éboulements, route panoramique 362. Ouvert tous les jours de 9 h à 21 h. (418) 635-2346.

GALERIE-MUSÉE LES OEUVRES RUSTIQUES DESGAGNÉS: (15 années de service) Artisanat, souvenirs, ébénisterie, vêtements. Galerie d'art La Misaine: exposition de peintres régionaux, québécois et canadiens: huiles, sérigraphies et lithos. Le Musée de l'île aux Coudres (historique de l'île). Ouvert 7 jours, à deux pas de l'église St-Louis, 231, des Coudriers, St-Louis, île aux Coudres. (418) 438-2753 (acceptations autobus).

MUSÉE MUSÉE DE CHARLEVOIX: Héritier du musée régional Laure-Conan, maintenant situé à 1, rue du Havre, Pointe-au-Pic. 3 magnifiques expositions à voir. Du 1er août au 4 sept., ouvert tous les jours de 10 h à 20 h. Pour informations: (418) 665-4411.

MUSÉE LES VOITURES D'EAU DU CAPITAINE PERRON: La collection du musée est constituée de nombreuses pièces de navigation authentiques: canots, embarcations, etc. Ouvert tous les jours de 10 h à 18 h. Visites guidées avec animateurs en costume d'époque. Bienvenue à bord de notre goélette, boutique de souvenirs. Prix de groupe disponibles. Pour réservations: (418) 438-2208. 203, St-Louis, île aux Coudres.

THÉÂTRE THÉÂTRE D'ÉTÉ DE L'ÎLE AUX COUDRES: "Ma grosse fille", adaptation de Louise Latraverse, mise en scène de Serge Thibodeau avec 4 comédiens sur scène. Du mar. au sam., 20 h 30 (+ dim. 2 sept.). Possibilité de traversée à 23 h. Forfait souper disponible. Billet: 16 \$ adultes (prix spéciaux: enfants, âge 4 et groupe). Res.: (418) 438-2316.

CHAUDIÈRE/APPALACHES (PAYS DE L'ÉRABLE)

CENTRE D'INTERPRÉTATION LA SEIGNEURIE DES AULNAIES: Moulin à farine avec la eau en opération au Québec et manoir seigneurial. Visites guidées avec animateurs en costume d'époque. Ouvert tous les jours de 9 h à 18 h. Sortie 430 à St-Roch-des-Aulnaies. (418) 354-2800.

CHAUDIÈRE/APPALACHES (PAYS DE L'ÉRABLE)

CENTRE D'INTERPRÉTATION MAISON ALPHEME-DESJARDINS: A Lévis, la Maison Alphonse-Desjardins, résidence du fondateur de la première coiffe populaire, restaurée en centre d'interprétation, fait mieux connaître l'homme et l'œuvre qui font la fierté des Québécois. Ouvert en semaine: 10 h à 12 h et 13 h à 16 h 30. Sam., dim.: 12 h; à 17 h. Res. pour groupes: (418) 835-2090.

GALERIE À LA MAISON LOUISE-CARRIER: 33, rue Wolfe, Lévis-Lauzon. Du 8 juillet au 4 septembre: collectifs d'artistes permanents de la galerie et d'artistes invités. Diverses disciplines incluant les métiers d'art. (418) 833-8831.

MOULIN MOULIN DE BEAUMONT (1821): Un site extraordinaire. Moulin à farine et à scie en opération. Musée de meubles et d'outils. (4 étages à visiter). Boulangerie artisanale et aire de pique-nique. Ferme le lundi: 10 h à 16 h 30, 2, route 132, Beaumont. Autoroute 20, sortie 341. Renseignements: (418) 833-1867.

MUSÉE MUSÉE MARITIME BERNIER: Site enchanteur à 100 km à l'est de Québec, au cœur du village de L'Islet-sur-Mer. A visiter: 3 salles d'exposition, 1 brise-glace, 1 boutique de souvenirs. Parc avec vue splendide sur le Saint-Laurent. Ouvert 7 jours par semaine, de 9 h à 17 h. Réservation pour groupes: (418) 247-5001.

THÉÂTRE THÉÂTRE DE LA ROCHE-À-VEILLON: "La déprime" avec Jean-Bernard Côté, Martine Francke, Patrice Coquerneau, Marjolaine Lemieux. Représentations jusqu'au 25 août inclusivement, du mardi au samedi: 20 h 30. Forfait souper-théâtre. A St-Jean-Port-Joli. (418) 598-3061.

ESTRIE

THÉÂTRE THÉÂTRE DE LA CHEVRERIE: "Tequila" de Nick Hall, production et adaptation de Claude Mather. Avec Charles Migneault, Marie-Éloïse Berthiaume, Claude De Sparois et Guy Mignault. Du 26 juin au 25 août, mar. au ven. 20 h 30, sam. 19 h à 22 h. Sur la 20, sortie 235 rte 263, St-Fortunat. Pour information et réservation: (819) 344-5550.

THÉÂTRE THÉÂTRE DE LA DAME DE COEUR: "DRAGON SUR BURN", allégorie fantastique pour adultes, accessible aux enfants. Spectacle féerique sur 360 degrés sous les étoiles. Salle ext. Sieges pivotants. "Bretelles chauffantes", 6 soirs/sem. dès le 22 juin. Upton (entre Dr-Ville et St-Hyacinthe). Res.: (514) 549-5828.

THÉÂTRE THÉÂTRE DE MARJOLAINE: "LE DERNIER DES DON JUAN", comédie de Neil Simon, traduction de René Dionne, avec Patricia Nolin, Sylvie Leonard, Marjolaine Hébert, Jean-Louis Millette. Du 22 juin au 25 août, mar. au dim. incl. Éastman, autoroute 10, sortie 106. Réservation: (514) 297-2860/2862. Terrasse, Resto-théâtre.

VIGNOBLE VIN DE MIEL BEEBEC VILLAGE STANSTED: Visite guidée, dégustation de vin, panorama montagne, à proximité des lacs Memphrémagog et Massawippi. Ville frontalière, prix de groupe à discuter. Pour information: (819) 876-2800.

GASPÉSIE

THÉÂTRE LA PENTE DOUCE: "Eh! Que l'monde soit drôles!". Une douzaine de personnages en monologues et en chœurs avec Denise Guenet. Du 22 juin au 15 sept., mardi au dim.: 20 h 30. St-Damase de Matane. Rte 132 Est, sortie 297, rang 6 Ouest. (418) 776-2333.

KAMOURASKA

MUSÉE MUSÉE HISTORIQUE DE KAMOURASKA: "La où il y a junc au bord de l'eau". À l'intérieur du vieux couvent (1851), découvrez le cœur de cette contrée marquée par la noblesse et le courage de nos ancêtres établis ici depuis 1674. Expositions artistiques et culturelles. Ouvert tous les jours: 9 h à 17 h 30. (418) 492-9783 ou 3144.

PORTNEUF

THÉÂTRE THÉÂTRE DES FANTAISIES LYRIQUES: Présente à Neuville "La Révolution". 29 juin au 11 août, mardi, vendredi, samedi: 20 h. Supplémentaires les 24 et 25 août. Salle des fêtes, 745, rte 138 (418) 652-1608.

QUÉBEC ET SES ENVIRONS

THÉÂTRE LE THÉÂTRE PARMINOU: présente, du 25 juin au 3 sept., "CAP SUR LA PLACE" en collaboration avec le Musée de la Civilisation. Un rendez-vous avec Champlain, Jolliet et Marie-Anne Barbel. Représentations les lun., mar. et mer. (exceptionnellement le dim. 2 sept.) à PLACE ROYALE, à 13 h 45, 15 h 30 et 16 h 45. Gratuit pour toute la famille. Pour inf.: 643-2158.

SITE HISTORIQUE MAISON BÉDARD: 7655, chemin Samuel, Charlesbourg. Exposition: "Architectures du XXe siècle au Québec". Jusqu'au 3 septembre, du mercredi au dimanche, de 13 h à 17 h et de 19 h à 21 h. Réservations de groupes: 624-7745.

SITE HISTORIQUE MAISON PIERRE-LEFEBVRE (galerie du Trait-Carré): 7985, Trait-Carré Est, Charlesbourg. Exposition "Art et écologie: les arbres de Frédéric Back et de Monique Trathier". Jusqu'au 3 septembre, du mercredi au dimanche, de 13 h à 17 h et de 19 h à 21 h. Réservations de groupes: 623-1877.

THÉÂTRE THÉÂTRE LA POMME: "Sors papa des boules à mites". Une comédie de Yvan Brachy. Avec Jean Ricard, Sylvie Bouffard, Chantal Giroux, Alain Jean et Kelly Ricard. Du 19 juin au 1er sept. Mardi au samedi: 20 h. Autoroute 40, sortie 281 nord, Neuville (418) 876-2993.

THÉÂTRE THÉÂTRE D'ÉTÉ STONEHAM: "Appellez-moi Denise" avec Jack Robitaille, Josée Deschênes et 5 autres comédiens. Une soirée de rires avec Denise qui, il y a six mois, était Denise! Forfait souper-théâtre. Du mardi au jeudi, rabais pour les 50 ans et plus. Tarifs spéciaux pour groupes. (418) 848-2411.

SAGUENAY / LAC ST-JEAN

THÉÂTRE THÉÂTRE D'ÉTÉ MONT-JACOB: "L'éducation de Rita", mise en scène de Jean-Louis Roux, avec Jean-Louis Roux et Dominique Leduc. Adaptation de Jean-Louis Roux. A compter du 27 juin, mardi au samedi: 20 h 30. Souper-théâtre disponible. Centre culturel de Jonquière, téléphone: (418) 542-7587.

Port de Québec Horaire des visites des navires

Table with columns: Nom du navire, Quai, Nat., Arrivée, Départ. Lists various ships and their schedules.

Les étapes sympathiques

HOTELS - PETITES AUBERGES - MOTELS - CONDOS - CHALETS

QUÉBEC ET SES ENVIRONS

AUBERGE LES QUATRE-TEMPS: Lac Beauport à 15 min. du Musée de la civilisation. PISCINE INTÉRIEURE, sauna, bain tourbillon. Forfait EYE incluant chambre, repas du soir et petit déjeuner, accès aux activités sportives, taxe et service, à partir de 89 \$ p.p., par jour, occ. double. Aussi disponible. FORFAIT GOLF. Réservation: 1-800-463-2841 ou (418) 848-2551.

AUBERGE LOUIS-HÉBERT: 10 chambres. Spécial de 60 \$ à 80 \$/jour pour 2 pers. incluant petit déjeuner, centre-ville, stationnement. Spécialités: cuisine française, fruits de mer, spécialités saisonnières. 668, Grande Allée Est, Québec. Res.: (418) 525-7812.

AUBERGE ONTARITZI: 4 fleurs de lys, 14 chambres, calme, champêtre, P.A.M. à partir de 136 \$ pour 2 personnes, à 20 min. de Québec. 1 km du golf, voie. Lac St-Joseph. Réservations: 875-3334.

MANOIR DU LAC DELAGE: Située à 20 minutes au nord de Québec, au pied des Laurentides, gagnant du Mérite Régional de la Restauration. Chambres spacieuses et suites. THÉÂTRE D'ÉTÉ. Piscines intérieure et extérieure, mini-golf, voile, planche à voile, pédalo, tennis, sauna et bains tourbillons. FORFAIT EYE incluant chambre, repas du soir et petit déjeuner, accès aux activités sportives, taxe et service, à partir de 89 \$ p.p., par jour, occ. double. Aussi disponible. FORFAIT GOLF. Réservation: 1-800-463-2841 ou (418) 848-2551.

STATION TOURISTIQUE STONEHAM: À 20 minutes de Québec, alliez nature et confort. Condos entièrement équipés pour 3 à 8 personnes. Piscine, tennis, aires de jeux et animateurs. À proximité, golf, canot, rafting, équitation. 1420, du Hibou, Stoneham. (418) 848-2411. 1 (800) 463-6888.

SAGUENAY / LAC ST-JEAN

AUBERGE LAMY: Entre Roberval et Alma en bordure du majestueux lac Saint-Jean. Place de 12 km à proximité, golf, camp musical, lac Saint-Jean. 15 min. de Val-Jalbert. Cuisine raffinée. PAM 55 \$/p.p., occ. d., 70 \$ occ. simple, table d'hôte, hébergement, petit déjeuner. 56, rue St-André, Métabetchouan, G0W2A0. Res.: (418) 349-8633 ou 1-800-463-9651.

AUBERGE LE PRESBYTÈRE: À Sainte-Rose-du-Nord. Prix touristique national 1988. Salle à manger "La Verrière" avec vue sur le Saguenay, café-terrace. Panorama splendide du fjord. Observation des baleines. Pêche au saumon à proximité. Départ quotidien pour croisière à bord du Marjolaine. PAM 55 \$/p.p., occ. d., 70 \$ occ. simple, table d'hôte, hébergement, petit déjeuner. 136, rue du Quai, G0V1T0. (418) 675-2503 ou 1-800-463-9651.

PÊCHE DANS LE CIRCUIT DU FJORD DU SAGUENAY: Village-Vacances-Famille 26 chalets de location 2 chambres, douche, cuisinière, frigo, divan-lit. Site dans un paysage féerique. Forfait: 3 nuits, 3 déjeuners, 1 jour randonnée pédestre, 1/2 journée croisière sur le Saguenay, 1/2 journée randonnée équestre. Adulte, 147 \$; plus de 12 ans, 115 \$. Minimum de 4 pers., maximum de 16 pers. Du 18 août au 9 octobre. Petit-Saguenay (418) 272-3193.

LES ÉTAPES ENSOLEILLÉES

CARAIÈRES / RÉPUBLIQUE DOMINICAINE

GUADELOUPE MARTINIQUE: Studios, bungalows, villas, près de la mer, individuel ou groupe, de 1 à 4 chambres, à partir de 200 \$/sem., par pers., occ. d. Location de voiture, vol disp. à prix réduit. Inf. (514) 849-7900. Fax: (514) 287-9929.

ACAPULCO: Spécial d'automne, choix de plus de 100 condos, villas, "bed & breakfast", studios, chambres. Tous les services inclus! Réservez tôt! Prix pour groupe et long séjour. Jean-Yves (514) 598-8782. Fax: (514) 598-7618.

MAINE/OLD ORCHARD

KÉBEK MOTEL: Sur la plage, vue sur la mer. Cuisinettes, télé couleur + câble 15 appartements, 20 motels. Spécial du 20 août au 31 août: 65 \$ U.S. pour 2 personnes. Après le 3 sept.: 40 \$ U.S. pour 2 personnes et 53 \$ U.S. pour 4 personnes. Situé à l'angle Westgrand et Carlsmith Street, Old Orchard Beach. Tel.: (207) 934-5253.

TIDE WATCH B & B: Donnant sur York Beach. Cour et qui privés. À quelques minutes de la plage et du village. 3 chambres charmantes. 50 \$ à 60 \$/jour. Info. et rés. (207) 363-4713.